

MOLENBEEK

Journal communal - Gemeentelijk informatieblad

INFO



DOSSIER:

**Proximité
et Sécurité**

**Nabijheid
en Veiligheid**

© Cooper Production



**L'été culturel au Karreveld
De culturele zomer in het
Karreveld**



**Inaugurations importantes
Belangrijke inhuldigingen**



**10 ans de « Télévie »
à Molenbeek
10 jaar "Télévie"
in Molenbeek**

Trimestriel - JUIN 2006 - N°17
Le bulletin d'information des habitants
de Molenbeek-Saint-Jean

Driemaandelijks - JUNI 2006 - Nr. 17
Het informatieblad voor de inwoners
van Sint-Jans-Molenbeek

3 Editio**4/7 Evénements**

- Inaugurations de la Maison des Cultures, du Centre d'Entreprises et du Centre Maritime
- L'apprentissage du vélo dans les écoles communales
- L'été culturel 2006 au Château du Karreveld

8/15 Dossier

- Proximité et sécurité

16/17 Votre commune

- 10 ans de Télévie à Molenbeek-Saint-Jean
- La nouvelle Brigade « Senior »

18/23 Info

- Le projet original de la Culture néerlandophone
- Nouvelles « zones 30 » en vue
- Les nouvelles réalisations du CPAS
- Partir en vacances en toute sécurité
- Rentrée des classes 2006

24/25 Agenda**26/27 Tribune****Molenbeek INFO**

Le bulletin d'information des habitants de Molenbeek-Saint-Jean

Editeur responsable : Myriam HILGERS, Echevine de la Participation

Coordination générale :

Isabelle VAN MECHELEN

Secrétariat de rédaction :

Emmanuel FRANÇQ

Maison communale de Molenbeek-Saint-Jean :

Rue du Comte de Flandre, 20, 1080 Molenbeek-Saint-Jean

Informations générales : 02/412.37.90 (Secrétariat communal).

Pour recevoir ce numéro :

Emmanuel FRANÇQ, Service Participation, Rue du Comte de Flandre, 20

1080 Bruxelles ou par e-mail : efrancq@molenbeek.irisnet.be

Photos : BULLES PRODUCTION, Catherine BRAET, Johan JANSSENS, Tjorven VANDEN EYNDE, VSPP, Thierry Zéno, Musée communal de Molenbeek-Saint-Jean, Michel DUCHÈNE, Emmanuel Françq.

Merci à Ismael Benaïssa & Rudy De Bruyn pour leur aide.

Réalisation et Impression :

WEISSENBRUCH.

Editio**Evenementen**

- Inhoudingen van het Huis van culturen, het Bedrijvencentrum en Gemeenschapscentrum Maritiem
- Met de fiets leren rijden in de gemeentescholen
- De culturele zomer 2006 in het Karreveldkasteel

Dossier

- Nabijheid en veiligheid

Votre commune

- 10 jaar "Télévie" in Sint-Jans-Molenbeek
- De nieuwe "Seniorenbrigade"

Info

- Het originele project van de Nederlandstalige cultuur
- Nieuwe "Zones 30" in de maak
- De nieuwe verwezenlijkingen van het OCMW
- Veilig op vakantie vertrekken
- Hervatting van de lessen 2006

Agenda**Tribune****Molenbeek INFO**

Het informatieblad voor de inwoners van Sint-Jans-Molenbeek

Verantwoordelijke uitgever :

Myriam HILGERS, Schepen van Participatie

Algemene coördinatie :

Isabelle VAN MECHELEN

Redactiesecrétariaat : Emmanuel FRANÇQ.**Gemeentehuis van Sint-Jans-Molenbeek :**

Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Algemene inlichtingen : 02/412.37.90 (Gemeentesecrétariaat).

Om dit nummer te verkrijgen :

Emmanuel FRANÇQ, Participatie Dienst, Graaf van Vlaanderenstraat 20

1080 Brussel of via e-mail : efrancq@molenbeek.irisnet.be

Foto's : BULLES PRODUCTION, Catherine BRAET, Johan JANSSENS, Tjorven VANDEN EYNDE, VSPP, Thierry Zéno, Musée communal de Molenbeek-Saint-Jean, Michel DUCHÈNE, Emmanuel Françq.

Met dank aan Ismael Benaïssa & Rudy De Bruyn voor hun hulp.

Realisatie en Drukwerk : WEISSENBRUCH.**Brèves :**

• **Affaires sociales :** en avril, le service des Affaires sociales a déménagé. Il vous accueille dans de nouveaux locaux, situés au fond de la salle des pas perdus et indiqués par une signalétique (entrée : soit par la Place communale ou via le 20, rue du Comte de Flandre qui est sa nouvelle adresse). Heures d'ouverture inchangées : 7h45 à 12h00 (jours ouvrables) + lundi : 14h00 à 17h30 et mercredi : 14h00 à 16h00. Tél : 02/412.36.37/81 ou 02/600.49.30/31. Fax : 02/412.36.82. E-mail : affaires_sociales@molenbeek.irisnet.be

• **Demandes de certificats de moralité et gestion des débits de boissons à Molenbeek :** depuis avril, c'est désormais le service des Classes moyennes, en collaboration avec le service de l'Hygiène, qui gère ces matières auparavant traitées par les Finances. Tél. : 02/412.36.33. Fax : 02/412.37.78. E-mail : classesmoyennes.1080@molenbeek.irisnet.be Ouvert : 7h45 à 12h00 - 13h00 à 16h00.

• **Site internet de la commune www.molenbeek.be :** dès juin, le site internet officiel a changé de look. Navigation, recherche d'informations, liens dynamiques,... autant de manières agréables de mieux surfer. Une création qui fait suite à la volonté de notre administration d'encore mieux répondre aux attentes des citoyens en matière de communication.

• **STIB :** bonnes nouvelles pour les Molenbeekois ! Dès septembre, le bus 84 (Beekkant / Heysel) sera exploité en soirée et le dimanche à raison d'un bus toutes les 20 minutes. La ligne 2 du métro « Simonis » sera aussi prolongée jusqu'à la nouvelle station « Delacroix », ouverte dès le 4 septembre. Suite à cela, le bus 20 circulera désormais entre Hunderenveld et Delacroix. Infos : www.stib.be

Nieuwsflitsen :

• **Sociale zaken :** in april is de gemeentelijke dienst Sociale zaken verhuisd. U zal er onthaald worden in nieuwe lokalen die zich achterin de inkomhal bevinden en aangeduid zijn (ingang : hetzij via de Gemeenteplaats, hetzij via het nr. 20 in de Graaf van Vlaanderenstraat, het nieuwe adres ervan). De openingsuren veranderen niet : 7u45 tot 12u00 (maandag tot vrijdag) + maandag van 14u00 tot 17u30 + woensdag van 14u00 tot 16u00. Tel. : 02/412.36.37/81, 02/600.49.31 of 02/600.49.30. Fax : 02/412.36.82. E-mail : affaires_sociales@molenbeek.irisnet.be

• **Aanvragen voor moraliteitsattesten en beheer van de drankgelegenheden in Molenbeek :** vanaf april 2006 is het voortaan de dienst Middenstand, in samenwerking met de dienst Hygiène, die deze materies beheert die vroeger door de dienst Financiën behandeld werden. Contact bij de dienst Middenstand : 02/412.36.33. Fax : 02/412.37.78. E-mail : classesmoyennes.1080@molenbeek.irisnet.be Open van 7u45 tot 12u00 en van 13u00 tot 16u00 (van maandag tot vrijdag).

• **Website www.molenbeek.be :** in juni werd de officiële website van onze gemeente in een nieuw kleedje gestoken. Hij is eenvoudiger te raadplegen en gebruiksvriendelijker wat betreft het surfen en het zoeken naar informatie. De grafische vormgeving is duidelijk en is vergelijkbaar met die van "Molenbeek Info". Ontdek onze site !

• **MIVB :** goed nieuws voor de Molenbenaars ! Vanaf september zal buslijn 84 (Beekkant - Heysel) 's avonds en 's zondags worden uitgebreid met een bus om de 20 minuten. Lijn 2 van metro "Simonis" zal ook worden verlengd tot aan het nieuwe station "DELACROIX", dat vanaf 4 september geopend wordt. Ten gevolge hiervan zal bus 20 voortaan tussen Hunderenveld en Delacroix rondrijden. Inlichtingen : www.mivb.be.

L'éditorial du Bourgmestre



Editio van de Burgemeester

Les événements qui viennent de marquer l'actualité ont mis en exergue l'exigence de la population de voir mis en œuvre, à tous les niveaux, des moyens renforcés pour assurer la sécurité de l'ensemble des citoyens.

Organiser les infrastructures et mettre en place les outils nécessaires pour garantir à tous ce droit élémentaire est évidemment une des missions essentielles qu'ont à remplir les pouvoirs locaux.

Le dossier complet que vous découvrirez dans ce numéro met l'accent sur les efforts très importants désormais déployés à Molenbeek-Saint-Jean pour lutter contre toute forme de délinquance mais aussi pour éradiquer, par le biais de sanctions pouvant être désormais appliquées par des agents communaux assermentés, des comportements ou des agissements inciviques qui mettent à mal la qualité du cadre de vie commun.

Un vaste système alliant prévention et répression est désormais mis en place et fonctionne sur tout le territoire de la Commune. Son principe est basé sur le renforcement de la présence sur le terrain, de celles et ceux chargés d'assurer aux habitants le droit de vivre et de circuler dans une atmosphère de calme et de sérénité.

Cette présence est d'abord celle de la police dite « de proximité » dont le retour tant attendu depuis la réforme de 2001 est enfin perceptible. Le recrutement d'agents supplémentaires a permis aux responsables de notre zone de police de renforcer valablement une présence régulière sur la voie publique de patrouilles de surveillance.

Un nouveau matériel de communication ultra-moderne permet par ailleurs aux brigades d'interventions de se trouver plus rapidement sur les lieux d'un incident et par là-même d'améliorer sensiblement les résultats des opérations qui leur sont confiées.

En marge du travail mené par les policiers, il faut relever le développement très important du rôle des gardiens de l'environnement et de l'espace public engagés par la Commune, dont les effectifs dépassent aujourd'hui le nombre de 80 agents. Leurs tâches, essentiellement préventives, contribuent largement à dissuader les éventuels fauteurs de troubles de passer à l'action et leur présence dans tous les quartiers de la Commune a un effet particulièrement rassurant auprès de la population qu'ils côtoient quotidiennement.

Précisons aussi qu'une série d'initiatives entrant dans le cadre d'une politique de sensibilisation à l'importance du respect des règles de civisme et de celles indispensables à une cohabitation harmonieuse sont menées au sein des écoles et de plusieurs associations actives sur le territoire communal.

Le Bourgmestre,
Philippe MOUREAUX

De evenementen die onlangs in de actualiteit besproken werden, hebben laten uitschijnen dat de bevolking eist dat er op alle vlakken meer middelen aangewend worden om de veiligheid van alle burgers te waarborgen.

De organisatie van de infrastructuur en de inschakeling van de nodige middelen om dit basisrecht voor iedereen te vrijwaren, zijn uiteraard essentiële taken waarvoor de lokale overheid moet instaan.

In het volledige dossier dat u in dit nummer gaat vinden, worden de zeer aanzienlijke inspanningen in de verf gezet die voortaan in Sint-Jans-Molenbeek geleverd worden om elke vorm van delinquentie te bestrijden, maar ook om, via sancties die voortaan door beëdigde gemeenteagenten toegepast kunnen worden, de gedragingen of incivieke handelingen uit te roeien die nefast zijn voor de kwaliteit van de gemeenschappelijke leefomgeving.

Een uitgebreid systeem waarin preventie en repressie gecombineerd worden, is voortaan ingevoerd en is actief op het ganse grondgebied van de gemeente. Het principe ervan steunt op de verhoging van het aantal mensen die aanwezig zijn op het terrein en belast zijn met de vrijwaring van het recht om in alle rust en sereniteit te kunnen leven en bewegen.

Deze aanwezigheid is eerst en vooral die van de "buurtpolitie", waarvan de lang verwachte terugkeer sinds de hervorming van 2001 eindelijk waarneembaar is. Dankzij de aanwerving van bijkomende agenten hebben de verantwoordelijken van onze politiezone op een wettige manier de regelmatige aanwezigheid van de toezichtspatrouilles op de openbare weg kunnen verhogen.

Overigens kunnen de interventiebrigades dankzij een nieuw, ultramodern communicatiemiddel sneller op de plaats van het incident staan en aldus zelfs de resultaten van de operaties die hen toevertrouwd worden, aanzienlijk verbeteren.

Naast het werk dat door de politiemensen verricht wordt, is er ook de zeer belangrijke uitwerking van de rol van de wachters van het leefmilieu en van de openbare ruimte, die door de Gemeente aangeworven zijn en waarvan het personeelsbestand vandaag de dag meer dan 80 agenten telt. Hun taken, die voornamelijk preventief zijn, zorgen er ruimschoots voor dat de actie een ontradend effect heeft op mogelijke onruststokers die tot actie zouden willen overgaan, en hun aanwezigheid in alle wijken van de Gemeente heeft een bijzonder geruststellend effect op de bevolking waarmee ze dagelijks in contact staan.

Een reeks initiatieven die passen in het kader van het beleid voor de sensibilisering inzake het belang van de naleving van de regels inzake burgerzin en van de regels die onontbeerlijk zijn voor een harmonieuze samenleving, worden gevoerd in de scholen en in verscheidene verenigingen die op het gemeentelijk grondgebied actief zijn.

De Burgemeester,
Philippe MOUREAUX

Mieux vivre ensemble

Notre commune entame la phase finale de réalisations essentielles à la cohésion sociale dans nos quartiers. Des lieux de vie ouverts à tous, à découvrir absolument.

1. La Maison des Cultures et de la Cohésion sociale (rue Mommaerts 4. Tél.: 02/415.86.03): depuis fin mai, ce lieu pluridisciplinaire vous propose une foule d'activités culturelles de qualité: concerts, ateliers, expositions,... L'équipe de la Maison a aussi participé à la réalisation de « Molenbeek à la carte », distribuée dans vos boîtes aux lettres. Réalisée grâce au soutien du Secrétaire d'Etat Emir Kir, ce superbe outil vous propose des parcours, pour enfants et adultes, à la découverte du patrimoine de vos quartiers. Et bien sûr, de nombreuses autres activités marqueront l'été: à voir et à vivre! Programme complet à la p. 24 et sur www.molenbeek.be

Beter samen leven

In onze gemeente wordt de eindfase ingezet van de verwezenlijkingen die essentieel zijn voor de sociale samenhang in onze wijken. Leefplaatsen die voor iedereen openstaan en die u absoluut moet ontdekken.

1. Het Huis van culturen en sociale samenhang (Mommaertsstraat 4. Tél.: 02/415.86.03): sinds eind mei heeft deze multidisciplinaire plaats u een reeks kwaliteitsvolle culturele activiteiten te bieden: concerten, ateliers, tentoonstellingen... Het team van het Huis heeft ook deelgenomen aan de verwezenlijking van « Molenbeek à la carte », die in uw brievenbussen uitgedeeld werd. Dit prachtig instrument, dat dankzij de steun van Staatssecretaris Emir Kir verwezenlijkt werd, heeft u parcours voor kinderen en volwassenen te bieden, op ontdekking van het patrimonium van uw wijken. En uiteraard zullen deze zomer talrijke andere activiteiten worden georganiseerd: er is van alles te zien en te beleven! Het volledige programma vindt u op blz. 24 en op www.molenbeek.be

2. Ondernemingscentrum «Darimon» (Meelfabriekplein 10. Tél.: 02/412.56.70/78):

2. Le Centre d'Entreprises «Darimon» (Place de la Minoterie, 10. Tél.: 02/412.56.70/78): ouvert depuis fin 2005, cet espace de 1700 m² propose aux jeunes entrepreneurs, désireux de créer leur propre affaire, un cadre de travail serein à des conditions exceptionnelles en termes de loyer et d'équipement. Près de 85 % de l'espace est actuellement occupé, la preuve d'une belle vitalité économique dans cette zone de développement définie par le Gouvernement bruxellois et aidée par l'Union européenne. De plus, le Guichet d'Economie locale y étudie et évalue la viabilité des projets des candidats investisseurs par l'information, l'orientation et l'accompagnement.

Un nouveau Centre d'Entreprises (Place de la Minoterie)

Een nieuw Ondernemingscentrum (Meelfabriekplein)



La nouvelle Maison des Cultures et de la Cohésion sociale
Het nieuwe Huis van culturen en sociale samenhang

3. Het Maritiemhuis (Vandenboogaerdestraat 89. Tél.: 02/412.36.61) werd opgericht in het kader van wijkcontract Maritiem, in partnerschap met de BGDA en de GOMB. Het komt het uitgebreide programma inzake stadsvernieuwing aanvullen in de Maritiemwijk en draagt hierbij toe tot de sociale dynamiek ervan. Sociale, economische en culturele projecten worden er ontwikkeld. Elke partner bezit zijn eigen ruimte: in 2006 heeft de BGDA er zijn dienst «Job-

aanbiedingen» geïnstalleerd en voorziet hij er een opvangtehuis voor kinderen. Het Ondernemingscentrum en de GOMB zullen nieuwe ruimtes aanbieden om te helpen bij de oprichting van kleine ondernemingen. Eind 2007 zal Gemeenschapscentrum Maritiem er multiculturele activiteiten aanbieden; dit wordt het resultaat van een samenwerking tussen inwoners, lokale verenigingen en vertegenwoordigers van de gemeente.

3. La Maison « Maritime » (rue Vandenboogaerde, 89. Tél.: 02/412.36.61) a été créée dans le cadre du contrat de quartier Maritime, en partenariat avec l'ORBEM et la SDRB. Elle vient renforcer le vaste programme de réhabilitation urbaine dans le quartier Maritime tout en participant à sa nouvelle dynamique sociale. Des projets sociaux, économiques et culturels y seront développés. Chaque partenaire possède son espace autonome: en 2006, l'ORBEM y a installé son service « Ressources Emploi » et prévoit une Maison d'accueil pour enfants. Le Centre d'Entreprises et la SDRB offriront de nouveaux espaces pour aider à la création de petites entreprises. Fin 2007, le Centre communautaire Maritime proposera des activités multiculturelles, fruit d'une collaboration entre habitants, associations locales et représentants communaux.

La mobilité à l'école

Conformément aux objectifs mis en avant dans son Plan communal de Mobilité, nos autorités communales ont décidé de sensibiliser les élèves à l'usage du vélo au travers de plusieurs initiatives. Un apprentissage essentiel pour un éveil progressif des consciences à ce mode alternatif de mobilité...

Pour concrétiser ces objectifs, notre commune a organisé, dès mars 2006, une série de formations au vélo pour enfants et professeurs. Réalisées en collaboration avec l'asbl Pro Vélo et la Cellule pédagogique locale,



elles ont lieu dans les classes de 5^{ème} et 6^{ème} primaires des écoles communales primaires, francophones et néerlandophones. Les enfants ont suivi 3 modules d'initiation: deux dans la cour de l'école et une sortie en rue aux abords des écoles; donc en situation de circulation routière « active », soulignent les formateurs de Pro Vélo.

Notre but est d'abord de s'assurer que les enfants connaissent bien la pratique du vélo, apprennent à l'appivoiser, à correctement l'utiliser et à connaître les règles du code de la route, explique Myriam Hilgers, Echevine de la Mobilité. Ensuite, il s'agit de faire comprendre aux enfants - et via ceux-ci aux parents -, que le vélo peut constituer un moyen de déplacement au quotidien, pour aller à l'école.

Pour rappel, en septembre 2005, une grande opération de sensibilisation, « Tous à vélo », avait déjà été menée dans les écoles et avait réuni 450 élèves! Nous avons constaté que beaucoup d'enfants possèdent un vélo mais ne savent pas correctement l'utiliser, explique Gaston Impens, conseiller pédagogique, initiateur de l'opération. D'où l'utilité

Les enfants ont pu tester leurs connaissances sur le terrain
De kinderen hebben hun vaardigheden op het terrein kunnen testen

Mobiliteit op school

Overeenkomstig de doelstellingen die onze gemeentelijke overheid in haar gemeentelijk Mobiliteitsplan vooropstelde, heeft ze besloten de leerlingen te sensibiliseren voor het gebruik van de fiets aan de hand van verscheidene initiatieven. Een essentieel leerproces om geleidelijk aan hun interesse aan te wakkeren voor deze alternatieve mobiliteitswijze...

Om deze doelstellingen te concretiseren, heeft onze gemeente sinds maart 2006 een reeks fietsopleidingen georganiseerd voor kinderen en onderwijzers. Deze opleidingen, die georganiseerd werden in samenwerking met de vzw « Pro Vélo » en de lokale pedagogische cel, vonden plaats in de klassen van het 5de en 6de leerjaar van de Franstalige en Nederlandstalige gemeentelijke basisscholen.

De kinderen hebben 3 initiatiemodules gevolgd: twee op de speelplaats van de school en een fietstocht op straat in de buurt van de scholen; dus in een « actieve » verkeerssituatie, benadrukken de opleiders van « Pro Vélo ».

We willen ons ervan vergewissen dat de kinderen goed met hun fiets kunnen omgaan, dat ze hem kunnen beheersen en dat ze de verkeersregels kennen, verklaart Myriam Hilgers, Schepen van Mobiliteit. Vervolgens komt het erop aan de kinderen - en via hen ook hun ouders - te doen inzien dat de fiets als dagelijks verplaatsingsmiddel kan dienen om naar school te gaan.

Ter herinnering: in september 2005 werd al een grote sensibiliseringsactie « Allen op de fiets » in de scholen gevoerd en 450 leerlingen hadden hieraan deelgenomen! We hebben vastgesteld dat vele kinderen een fiets hebben, maar hem niet correct kunnen gebruiken, verklaart Gaston Impens, pedagogisch adviseur en initiator van de



Apprendre à l'école à mieux maîtriser son vélo
Op school zijn fiets beter leren beheersen

de cette sensibilisation. A l'issue des formations suivies par les enfants, beaucoup ont amélioré leurs performances et leur maîtrise de la « petite reine ». En parallèle, les enseignants ont suivi des formations, notamment en gestion de groupe en déplacement à vélo. Une nouvelle action « Tous à vélo » sera prévue en 2006 - 2007.

Cette journée a aussi été un déclic pour organiser, le 24 mai, la fête des écoles communales de fin d'année. Sous l'impulsion du Bourgmestre, elle a eu pour thème la sécurité routière, poursuit Gaston Impens. Cette journée a représenté le point de rencontre des différents projets qui ont été menés durant l'année: « Parole aux enfants » par le service jeunesse, les actions Pro Vélo avec le service Mobilité et l'action des écoles (sensibilisation et formations). L'occasion pour les écoles de se pencher plus globalement sur la problématique de la mobilité à l'école.

actie, vanwaar het nut van deze sensibiliseringsactie. Na de opleidingen die door de kinderen gevolgd werden, hebben vele vorderingen gemaakt en hun « stalen ros » beter leren beheersen. Zo ook, hebben de onderwijzers opleidingen gevolgd, in het bijzonder voor het beheer van groepen die zich met de fiets verplaatsen. In 2006-2007 staat een nieuwe actie « Allen op de fiets » op het programma.

Deze actie was ook een stimulans om op 24 mei het eindejaarsfeest van de gemeentescholen te organiseren. Onder impuls van de Burgemeester was het thema ervan de verkeersveiligheid, zegt Gaston Impens verder. Deze actie was het trefpunt voor de verschillende projecten die gedurende het jaar gevoerd werden: « De kinderen aan het woord » door de Jeugdendienst, de acties van « Pro Vélo » met de dienst Mobiliteit en de actie van de scholen (sensibilisering en opleidingen). Dit was de kans voor de scholen om dieper na te denken over de problematiek van de mobiliteit op school.

Tous au théâtre au Karreveld!

Pour son 14^{ème} anniversaire, la saison estivale de théâtre vous attend dans le cadre magnifique du Château du Karreveld. Pièces de théâtre et spectacles en plein air se succéderont pour votre plus grand plaisir. Un bel été en perspective, rythmé par une magnifique programmation qui se terminera par le traditionnel spectacle son et lumière, le 22 septembre, à 21 heures.

Dès 19h00, dans une ambiance chaleureuse et conviviale, les spectateurs pourront déguster un savoureux buffet avant de voir les 10 spectacles différents présentés durant août et septembre, précise Daniel Lecocq, responsable du service de la Culture francophone qui, avec la société « Bulles Production », a co-organisé l'événement. Deux concerts auront aussi lieu les 10 et 11 août. Voici le programme complet, également consultable sur internet: www.molenbeek.be/AgendaCulture

1. Le visiteur: un grand Eric-Emmanuel Schmitt servi par une distribution époustouflante et l'un des plus importants metteurs en scènes français. Vienne 1938: les nazis ont envahi l'Autriche et persécutent les juifs. Par optimisme, Sigmund Freud ne veut pas encore partir. Mais en ce soir d'avril, la Gestapo emmène Anna, sa fille, pour l'interroger. Freud, désespéré, reçoit alors une étrange visite... **Les 17/08, 18/08, 19/08, 23/08, 24/08, 26/08 & 27/08 à 21h 00.**

2. Le Roi Lune: ce spectacle a recueilli de nombreux prix lors de sa création (meilleur auteur pour Thierry Debroux, meilleur acteur,...). Allez à la rencontre de ce personnage immense qu'est Louis II de Bavière qui, avant d'être interné, organisait d'étranges soupers où, le plus souvent seul, il conviait des fantômes à sa table... **Le 29 août à 21h 00.**

3. Molly à vélo: cette pièce magnifique, toute en rires et en sensibilité, réunit la jeune comédienne Geneviève Damas (Meilleur auteur 2004 en Belgique: Prix du Théâtre) et l'excellent metteur en scène Pietro Pizzuti. Une bulle de fraîcheur et de vivacité à ne manquer sous aucun prétexte! **Le 9 août à 21h 00.**

4. Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran: ne manquez pas ce spectacle exceptionnel, écrit par Eric-Emmanuel Schmitt, où se succèdent rires et grands moments d'émotions. A Paris, dans les années soixante, Momo, un petit garçon juif de 12 ans, se lie d'amitié avec un vieil épicière arabe de la rue Bleue.

Une grande histoire commence... **Les 30 et 31 août à 21h.**

5. Barberine: comédie d'Alfred de Musset. Depuis 3 ans, la « Tournée des Châteaux » de la Compagnie des Galeries fait une halte au Karreveld. Le Comte Ulric, pour contenter sa femme Barberine, décide de partir à la cour du roi pour y glaner quelque fortune et ainsi combler sa « Belle ». Il rencontre un jeune chevalier et un odieux pari s'engage sur la fidélité de Barberine... **Les 22 & 23 août à 21h 00.**

6. Oups!: ce one-woman show très drôle, écrit par 13 auteurs belges (dont Claude Semal, Eric De Staercke,...), nous conte avec ironie l'univers impitoyable de la femme au boulot. Comédienne aux multiples talents, Lorette Goosse déshabille les métiers d'astrologue, de plombière ou encore de présidente de parti. Vous n'oublierez pas, entre autres, la dépression de la Princesse Mathilde... **Le 16 septembre à 21h 00.**

7. C'est tout moi: après « Qui a dit faible? », présenté il y a 2 ans au Karreveld, Virginie Hocq revient avec son nouveau spectacle où son talent rayonne encore plus fort. Dans ce one-woman show décalé et hilarant, vos zygomatiques n'en sortiront pas indemnes. Un spectacle pétillant et débordant d'énergie. **Le 1^{er} septembre à 21h 00.**

8. Les Abîmés: cette comédie dramatique de Michaël Cohen nous conte l'histoire de 4 enfants d'environ 25 ans, un peu paumés et peut-être un peu abîmés. En une nuit, ils vont réussir à comprendre, à apprendre ou réapprendre à être des «êtres en état de marche» et à entrer dans la vie. La réparation a commencé... **Les 14 août et 10 septembre à 21h 00.**

9. Best of « Artifices »: le grand show de magie revient avec Jack Cooper, talentueux prestidigitateur belge qui fait les beaux jours des amateurs de l'étrange. Grandes illusions, tours interactifs, manipulation et changements de costumes au rendez-vous. **Les 21 & 28 août à 21h 00 + 4 & 11 septembre à 21h 00.**

Pour tous renseignements complémentaires concernant la programmation et les réservations: contactez le service communal de la Culture francophone. Tél.: 02/414.64.84 Fax: 02/415.96.12 - e-mail: culture.1080@molenbeek.irisnet.be

! N.B. : les places réservées à ces numéros vous feront bénéficier d'un tarif préférentiel!

Merci au service communal de la Culture et à « Bulles Production » pour leur concours dans la réalisation de cet article.



Allen naar het theater in het Karreveld!

Voor zijn 14de verjaardag ontvangt het toneelseizoen u deze zomer in het prachtige kader van het Karreveldkasteel. Toneelstukken en spektakels in open lucht zullen elkaar opvolgen. Er is een mooie zomer in het vooruitzicht, met een prachtig programma dat met het traditionele klank- en lichtspektakel op 22 september om 21 uur zal worden afgerond.

Vanaf 19u00 zullen de toeschouwers in een warme en gezellige sfeer een heerlijk buffet kunnen degusteren alvorens de 10 verschillende spektakels te bekijken die in augustus en september voorgesteld zullen worden, vermeldt Daniel Lecocq, de verantwoordelijke van de dienst van de Franstalige cultuur, die samen met de maatschappij "Bulles Production" het evenement georganiseerd heeft. Twee concerten zullen ook plaatsvinden op 10 en 11 augustus. Hier volgt het volledige programma, dat eveneens op Internet geraadpleegd kan worden: www.molenbeek.be/Cultuuragenda.

1. "Le visiteur": een schitterende Eric-Emmanuel Schmitt, bijgestaan door een verbluffende distributie, is een van de belangrijkste Franse scenaristen. Wenen 1938: de nazi's zijn Oostenrijk binnengevallen en vervolgen de joden. Uit optimistische overwegingen wil Sigmund Freud het land avond in april neemt de Gestapo zijn dochter Anna mee om haar te ondervragen. De wanhopige Freud krijgt dan plots een vreemd bezoekje... **Op 17/08, 18/08, 19/08, 23/08, 24/08, 26/08 & 27/08 om 21u.**

2. "Le Roi Lune": dit verbluffende spektakel heeft vele prijzen gewonnen (beste auteur voor Thierry Debroux, beste acteur...). Ontdek het geweldige personage van Lodewijk II van Beieren, die alvorens hij geïnterneerd werd, vreemde avondmaaltijden organiseerde waarop hij, meestal alleen, spoken aan zijn tafel uitnodigde... **Op 29 augustus om 21u.**

3. "Molly à vélo": dit prachtige toneelstuk, vol humor en gevoel, brengt de jonge komediant Geneviève Damas (Beste auteur 2004 in België: toneelprijs) en de schitterende scenarist Pietro Pizzuti samen. Een stuk vol dynamiek en levenslust dat u onder geen enkel voorwendsel mag missen! **Op 9 augustus om 21u.**

4. "Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran": mis dit buitengewone spektakel niet dat door Eric-Emmanuel Schmitt geschreven werd en waarin humor en hevige emoties

elkaar afwisselen. In Parijs, in de jaren '60, raakt Momo, een joods jongetje van 12 jaar bevriend met een oude Arabische kruidenier van de "rue bleue". Het begin van een lang verhaal... **Op 30 en 31 augustus om 21u.**

5. "Barberine": komedie van Alfred de Musset. Al 3 jaar komt de "Tournée des Châteaux" van de "Compagnie des Galeries" naar het Karreveld. Om zijn vrouw Barberine tevreden te stellen, beslist Graaf Ulric naar het hof van de Koning te gaan om daar zijn fortuin bijeen te rapen. Hij ontmoet een jonge ridder en een hachelijke weddenschap wordt ingezet over de trouwheid van Barberine... **Op 22 en 23 augustus om 21u.**

6. "Oups!": deze zeer bizarre one-woman show, die door 13 Belgische auteurs geschreven is (waaronder Claude Semal, Eric De Staercke,...), vertelt ons op ironische wijze over de wrede wereld van de vrouwen op het werk. Lorette Goosse, een zeer getalenteerde komediant, drijft de spot met de beroepen van astroloog, loodgieter, of nog van partijvoorzitster. Ze heeft het ook over de depressie van prinses Mathilde... **Op 16 september om 21u.**

7. "C'est tout moi": na het stuk "Qui a dit faible?", dat twee jaar geleden in het Karreveld voorgesteld werd, komt Virginie Hocq terug met haar nieuwe spektakel waarin haar talent nog meer tot uiting komt. Deze verwarrende en hilarische one-woman show zal uw lachspieren niet onberoerd

laten. Een bruisend en dynamisch spektakel. **Op 1 september om 21u.**

8. "Les Abîmés": Deze dramatische komedie van Michaël Cohen vertelt ons het verhaal van 4 kinderen van ongeveer 25 jaar die wat radeloos zijn en misschien zelfs een beetje "aangetast". In 1 nacht gaan ze erin slagen om te begrijpen, te leren of opnieuw te leren om "normaal functionerende wezens te worden" en in het leven te stappen. De wederopbouw wordt ingezet... **Op 14 augustus en 10 september om 21u.**

9. "Best of Artifices": terugkeer van de grote tovershow met Jack Cooper, de talentrijke Belgische goochelaar die de liefhebbers van al wat bizar is, zal bekoren. Grote illusies, interactieve toers, manipulatie en kostuumveranderingen staan op het programma. **Op 21 & 28 augustus om 21u + 4 & 11 september om 21u.**

Alle bijkomende inlichtingen betreffende de programmering en de reservaties kunnen worden verkregen bij de Gemeentelijke dienst van de Franstalige cultuur. Tel.: 02/414.64.84. Fax: 02/415.96.12 - E-mail: culture.1080@molenbeek.irisnet.be

N.B. : Reserveer uw plaatsen via deze nummers en geniet zo een voorkeurstarif!

We bedanken de gemeentelijke Cultuurdienst en "Bulles Production" voor de samenstelling van dit artikel.



LA SÉCURITÉ : une priorité communale

En avril, à la suite du meurtre dramatique de Joe Van Holsbeek, le Gouvernement fédéral a pris des mesures pour renforcer la sécurité publique : réforme de la loi sur la protection de la jeunesse, augmentation du cadre des magistrats de la jeunesse, du nombre de policiers patrouillant en rue, ...

A Molenbeek, les autorités communales ont depuis longtemps mis en œuvre une politique de sécurité basée tant sur la prévention que sur la répression de la délinquance.

Voici un aperçu des moyens actuellement déployés et un premier bilan des opérations menées à ce jour sur le terrain.

Le « Robby's doe dag », l'occasion de faire connaissance avec les jeunes

La zone de Police

Notre objectif pour la commune est clair, explique le Bourgmestre Philippe Moureaux, Président du Collège et du Conseil de police de la zone dont fait partie Molenbeek-Saint-Jean. Il s'agit d'accentuer les résultats obtenus au niveau de la sécurité par le renforcement de la lutte contre la délinquance menée tant par les services de police que par le personnel communal de prévention.

Concernant la police, selon le Commissaire divisionnaire Johan De Becker, Chef de Corps de la zone de police de Bruxelles-Ouest, les premiers résultats sont très concrets. Ces dernières années, explique-t-il, d'importants efforts ont été consentis : doublement des effectifs, acquisition de nouveau matériel, rétablissement d'une police de quartier, création de nouveaux commissariats sur le territoire communal et augmentation du nombre de patrouilles de nuit. Depuis 2005, 68 nouveaux membres du personnel et 24 inspecteurs ont rejoint les services d'Interventions, de Trafic et de Proximité. Notre zone se compose à présent de 730 policiers et civils sur un cadre de 820 personnes. Ce qui signifie que nous avons atteint 89 % de notre capacité.

Depuis la mise en place de la réforme, la police a aussi revu sa stratégie : les moyens dont elle dispose désormais lui permettent enfin de mettre en place une police orientée vers la communauté, sa stratégie vise aussi à ce que police et population coopèrent étroitement afin de résoudre les délits, les infractions, les nuisances et les incivilités qui ont trop longtemps favorisé un sentiment d'insécurité au sein de la population.

Une vraie police de proximité

Un premier exemple de cette volonté de se rapprocher de la population, est le « Robby's Doe Dag », une grande journée de rencontre avec les élèves des écoles primaires molenbeekaises. Ayant lieu une fois par an, c'est l'occasion pour plusieurs centaines de pré-adolescents de découvrir les diverses facettes du métier de policier. L'initiative permet aussi à ces très jeunes citoyens de nouer des contacts positifs et durables avec les policiers.

La proximité et le rôle préventif de la police a également franchi une étape importante depuis la toute récente création, en avril 2006, d'une « Brigade cycliste de surveillance ». Elle compte 42 cyclistes pour la zone, 11

d'entre eux étant exclusivement affectés à Molenbeek-Saint-Jean.

Nous constatons que le contact est largement facilité avec la population lorsque nous circulons à vélo, reconnaît un des membres de cette brigade. Le vélo est un moyen de déplacement qui nous permet vraiment de rencontrer les gens et de nous trouver en permanence à leur disposition.

A l'initiative du Bourgmestre, de nombreuses réunions de quartier ont aussi eu pour but d'informer les habitants des dernières évolutions de leur police de quartier. A cette occasion, nous avons eu le souci d'informer les Molenbeekois de façon aussi claire que complète, précise Philippe Moureaux.

D'autres exemples concrets de l'actuel retour d'une police de proximité sont les antennes de quartiers et le service « Jeunesse-Famille ». Environ 20 policiers sont affectés à chaque antenne de quartier.

Nous offrons au sein de ces antennes un service de police de base, c'est-à-dire que tout habitant peut venir y déposer plainte pour vol, tapage, etc., explique Pierre Collignon, Directeur de la Division de Molenbeek-Saint-Jean. Le travail des inspecteurs de quartiers consiste aussi à

gérer des demandes du Parquet, à recevoir des citoyens convoqués et des plaignants. Enfin, il faut en outre assurer un service d'appui durant des opérations spéciales, par exemple lors de matches de football classés « à risques ».

De bons résultats commencent à être enregistrés sur le terrain, poursuit Pierre Collignon. Par exemple, le quartier du boulevard Mettwie a connu une augmentation sensible des cambriolages. Avec nos inspecteurs, qui connaissent très bien leur quartier, nous avons donc mené une opération de surveillance et de présence visible. Au cours de cette action, les cambriolages ont baissé de près de 40 % et surtout, les vols dans les véhicules ont diminué de 60 %. Il va de soi que de telles opérations continueront d'être très régulièrement menées, tant dans ce quartier que dans les autres quartiers du territoire où cela s'avérera nécessaire.

Pour sa part, le service « Jeunesse-Famille » a pour mission de protéger la jeunesse locale tout en essayant de brider les comportements délinquants.

Notre tâche était initialement d'assurer la protection de la jeunesse mais elle s'est très vite étendue aussi aux problèmes familiaux, explique le chef de service Barbara De Naeyer. Depuis quelques années, nous traitons aussi toutes les affaires de mœurs touchant tant les mineurs que les majeurs, la violence intra-familiale, les dossiers relatifs à la délinquance juvénile comme la drogue, les coups et blessures, les sac-jackings commis par des mineurs, ainsi que tous les dossiers relatifs à des fugues et à des disparitions inquiétantes.

Composé de 18 policiers opérationnels et de 2 administratifs, le service traite également du droit de visite, de la pension alimentaire et lutte activement contre le décrochage scolaire.

Des résultats tangibles

Dans le plan zonal de sécurité 2005-2008, les vols dans les véhicules et les sac-jackings constituent une priorité. Pour les premiers, les résultats évoluent positivement si l'on compare les chiffres de ces 4 dernières années. 2002 : 677 faits, 2003 : 510, 2004 : 305 et 2005 : 376 ; soit une diminution de 48,2 % des vols enregistrés. Pour les sac-jackings, la diminution est encore plus sensible depuis 2002 puisqu'elle est de 54,6 %.



En avril 2006, une « Brigade cycliste de surveillance » a été créée



Le Bourgmestre a présenté la Brigade cycliste avec le Ministre Pascal Smet et le Chef de Corps de la Zone 5340, Johan De Becker

Ajoutons que des opérations d'envergure continuent d'être régulièrement menées pour réprimer le phénomène, chacune mobilisant à chaque fois une trentaine de policiers.

Les **patrouilles d'intervention** sont, quant à elles, réparties sur deux secteurs. *Cela améliore le service au public*, explique le Commissaire Johan Berckmans, porte-parole de la zone. *L'arrivée sur les lieux d'une intervention est nettement plus rapide puisque l'on compte aujourd'hui un délai moyen de 6 minutes contre 15 minutes au début de la création de la zone de police. Ensuite, tous les appels effectués via le n° 02/412.12.12 sont désormais gérés par le dispatching zonal, situé rue du Facteur. Les opérateurs radio restent ainsi en contact permanent avec les patrouilles sur le terrain.*

La **Cellule des Lois Spécifiques** mène, quant à elle, de vastes opérations qui ont pour objet la recherche de flagrants délits de dépôts sauvages sur la zone tout en



Un règlement général de Police

Celui-ci permet désormais à des agents des services communaux d'être assermentés. Ils ont le pouvoir de constater certaines infractions liées à des incivilités et de dresser des procès-verbaux. Ce règlement a été réalisé par le service des Affaires juridiques.

Dans la pratique, chaque service a son champ d'actions ciblé (Urbanisme, Hygiène, Mobilité...), explique Thierry Navarre, Echevin des Affaires juridiques. L'avantage est que nos agents font autant de constats que de prévention et d'information. Depuis 2004, plus de 150 procès-verbaux ont été dressés par les services communaux et de police. La majeure partie des incivilités constatées portent sur les marchés (plaque d'identification et vente après l'heure de fermeture), les réparations de véhicule sur la voie publique, le fait d'uriner en rue et l'entrave au passage des piétons.

Pour rappel, en vertu de la loi du 13 mai 1999, le Collège échevinal a décidé d'instaurer, depuis le milieu de l'année 2003, son règlement. Celui-ci comporte des amendes et sanctions administratives pouvant être directement appliquées par les communes. Il s'agit notamment du retrait d'autorisation d'exploitation et la fermeture d'établissements ne respectant pas certaines règles. Toute une série d'incivilités peuvent aussi être punies d'une sanction ou d'une amende administrative. Le montant varie en fonction de l'importance des transgressions mais est plafonné à maximum 250 €.

Les gardiens de parcs et d'espaces publics sont là pour vous aider



assurant d'autres missions: environnement, traite des êtres humains (travail au noir et marchands de sommeil), travailleurs clandestins, ... Les derniers résultats font état de 26 grosses opérations menées en 2005 ayant conduit à l'établissement de 200 procès-verbaux.

Concernant la sécurité routière, le **service Trafic** effectue régulièrement des contrôles. L'approche de la problématique de la vitesse est une des priorités de la police locale. Son objectif: contrôler la vitesse de 450.000 véhicules d'ici fin 2006. En avril, le service Trafic a contrôlé 53.481 véhicules, dressé 3.383 perceptions immédiates (amendes de circulation) et 127 procès-verbaux.

Enfin, pour les **stupéfiants**, notre police locale agit en collaboration avec la Police fédérale (Brigade Métro) ainsi qu'avec les services communaux et régionaux de prévention de la drogue. L'accent a été mis, là-aussi, sur la visibilité de la police sur le terrain et sur des contrôles ciblés de dealers et consommateurs de drogues.

Ces réussites ont été possibles grâce au recrutement de personnel supplémentaire mais aussi à l'augmentation des patrouilles – tant motorisées que pédestres – dans les quartiers ciblés, indique le Commissaire divisionnaire De Becker. Cela nous permet une présence journalière sur le terrain, beaucoup plus régulière et importante en terme de personnel.

N'oublions pas nos gardiens de parcs et de l'espace public avec qui la collaboration est très positive, ajoute le Bourgmestre Philippe Moureaux. Assurant une présence bien visible dans nos rues, 84 «hommes verts» patrouillent sur l'ensemble de notre commune, avec pour mots d'ordre: «surveillance», «prévention», «assistance» et «proximité». En plus de ceux-ci, notre entité compte également des gardiens scolaires et une toute nouvelle brigade «Senior» (voir p. 17).

Un accueil et un suivi des victimes

Pour toute victime d'infraction pénale (vols, cambriolages, agressions, violence intra-familiale,...), le Service Communal d'Aide aux Victimes (SCAV) apporte son soutien et son écoute, dans la plus grande discrétion. Composé de 2 psychologues, ce service travaille en coordination avec le service d'Assistance Policière aux Victimes de la police locale et intervient dans les domaines psychologique et juridique.

Mais nous aidons aussi les gens sur le plan de l'accompagnement social, dans le cadre de démarches administratives et les orientons vers des services spécialisés, ajoute Farida Dif. Au niveau individuel, le SCAV propose en outre une prise en charge psychosociale et intervient dans la gestion de crise auprès des victimes de calamités (incendies, hold-up, etc.).

L'importance de la prévention

Par ailleurs, à la fin 2005, a été créée une cellule «**Prévention des incivilités**

(1 coordinateur). Elle s'adresse à tous les Molenbeekois. Sa mission est de sensibiliser la population aux diverses problématiques liées aux incivilités. Pour ce faire, elle a notamment organisé diverses rencontres citoyennes autour de thèmes comme la violence, l'éducation, ... (cfr. Molenbeek Info 15 & 16), en collaboration avec la cellule «**Prévention Violence**». *Dans la mise en place des projets, chacun est sollicité pour construire les choses ensemble et avancer,* précise Samir Amri, responsable. Des actions ont aussi lieu dans diverses fêtes de quartier afin de toucher un large public. Prochain projet: le respect du règlement de classe, en collaboration avec les écoles communales francophones.

La cellule «**Prévention violence**» s'adresse de son côté, plus particulièrement à un public d'enfants, d'adolescents et de tout jeunes adultes. *L'objectif vise à sensibiliser aux principes de la non-violence, surtout par rapport aux relations en groupe, d'attitude hostile et non respectueuse, par le biais de l'éducation,* explique la coordinatrice, Caroline Louis. Depuis 2005, ce travail se fait en permanence pour les jeunes des écoles et des Maisons de quartier. Là aussi, plusieurs actions ont été réalisées: conseil de classe, atelier «**Parole aux enfants**», espace «**Parole aux parents**»; le tout conçu dans l'optique d'apprendre à mieux gérer les comportements agressifs et éviter le recours à la violence. Les futurs projets sont la création, par un groupe de jeunes encadrés par des adultes, d'un outil pédagogique de lutte contre le décrochage scolaire et la mise sur pied d'un programme préventif dans le cadre de la sécurisation du réseau du métro. Les 2 cellules mènent actuellement un projet de «**prévention racket**» dans les écoles primaires.

Plus globalement, de nombreux dispositifs spécialisés en prévention, adaptés aux problèmes spécifiques de la population, ont été créés et regroupés dans la **Cellule de Lutte contre l'Exclusion Sociale** (CLES). Ils touchent

Les jeunes et les policiers se rencontrent aussi à Cornimont (Ardennes)



POLICE BRUXELLES-OUEST (Zone 5340)

Division de Molenbeek-Saint-Jean:
02/412.64.30
Site internet: www.zpz5340.be

En cas d'urgence, formez le 101 ou le 02/412.12.12 (Centrale téléphonique).

Antennes de quartiers: ouvertes du lundi au jeudi, de 9h à 17h + les vendredis et samedis de 9h à 12h. N.B.: service de garde assuré 24h sur 24 et 7 jours sur 7 à la Division centrale (2, rue du Facteur).

Service Jeunesse et Famille:
3, avenue De Roovere. Tél.: 02/412.64.65

Services de prévention et d'aide:
CLES (Cellule de Lutte contre l'exclusion sociale – Cellule administrative): avenue Jean Dubrucq, 82. Tél.: 02/422.06.11/25 (Coordination de la Prévention).

Aide aux Victimes (SCAV):
20, rue du Comte de Flandre. Tél.: 02/411.45.84
Permanence du lundi au vendredi de 9h30 à 12h00 et les après-midis sur rendez-vous.

Ce dossier a été réalisé avec le soutien du Cabinet du Chef de Corps de la Zone de Police de Bruxelles-Ouest que nous remercions pour sa collaboration.

les jeunes, les familles et les victimes. Les équipes en place travaillent donc sur des matières aussi diverses que l'éducation, le sport, la cohésion sociale et s'articulent autour de 3 axes d'intervention:

1. L'action sociale et éducative via les maisons de quartier, la maison de la Femme et l'animation socio-sportive (**Opération «**Été-Jeunes 2006**»**: voir p. 24);
2. L'action dissuasive par la mise en place de dispositifs socio-préventifs (gardiens d'espaces publics et surveillants habilités pouvant appliquer des sanctions administratives);
3. Enfin, l'action de lutte contre la récidive et l'aide aux victimes via le SCAV (aide aux victimes), la médiation locale, Antenne J (aide juridique), le SEMJA (Service d'Encadrement des Mesures Judiciaires Alternatives), le SCAP (aide à la réinsertion de primo-incarcérés) et «**Le Pont**» (aide et suivi de toxicomanes).

De plus, de nouvelles actions seront menées. Tout d'abord, en matière d'**emploi et de formation**, la lutte contre le décrochage scolaire se verra renforcée. Trois maisons de quartiers seront créées.

Au niveau du **sentiment d'insécurité**, des «**ambassades de citoyenneté**» seront créées dans chaque quartier en vue d'y développer la rencontre, pouvoir y exprimer les difficultés rencontrées et chercher une solution «**citoyenne**». De plus, une nouvelle antenne de gardiens d'espaces publics sera implantée dans le quartier de la Duchesse de Brabant. Des éducateurs de rue seront engagés pour approcher et aider encore plus des jeunes en difficultés. Enfin, une



Animations sportives de la CLES

mise en projet d'insertion d'anciens détenus molenbeekois sera développée en collaboration avec le CPAS et la Mission locale. Soulignons aussi l'important travail mené par de nombreuses associations locales actives dans nos quartiers.

Le Bourgmestre Philippe Moureaux conclut: *Les défis que nous devons relever en matière d'ordre public et de lutte contre la délinquance sont permanents. Les conditions socio-économiques de la population restent difficiles. Sur le plan de la sécurité, nous prévoyons de renforcer l'utilisation du système de caméras de surveillance sur le territoire zonal puisque leur nombre augmentera. A la demande de la population, la priorité est donnée à la Police de proximité tout en poursuivant les actions préventives menées avec succès. Notre personnel de prévention et nos fonctionnaires de police font des efforts importants qui seront poursuivis. Je tiens à insister sur le fait qu'ils accomplissent les uns et les autres un travail tout à fait remarquable, en dépit des difficultés auxquelles ils continuent quotidiennement d'être confrontés.*

VEILIGHEID: een gemeentelijke prioriteit

In april, ten gevolge van de dramatische moord op Joe Van Holsbeek, heeft de federale Regering maatregelen genomen om de openbare veiligheid te verhogen: hervorming van de wet op de bescherming van de jeugd, verhoging van het kader van de jeugd-magistraten, van het aantal dat op straat patrouilleert, ... In Molenbeek heeft de gemeentelijke overheid al lang een veiligheidsbeleid ingevoerd dat zowel op preventie als op repressie van de delinquentie gebaseerd is. Hier volgt een overzicht van de middelen die tegenwoordig aangewend worden en een eerste balans van de acties die op het terrein ondernomen worden.

De Politiezone

Onze doelstelling voor de gemeente is duidelijk, verklaart Burgemeester Philippe Moureaux, Voorzitter van het Politiecollege en de Politieraad van de zone waarvan Molenbeek deel uitmaakt. *Het komt erop aan de resultaten te benadrukken die op het vlak van de veiligheid verkregen werden, door de strijd tegen de delinquentie te versterken, die zowel door de politiediensten als door het gemeentelijk preventiepersoneel gevoerd wordt.*

Wat betreft de politie, zijn volgens Hoofdcommissaris Johan De Becker, Korpschef van de politiezone van Brussel-West, de eerste resultaten zeer concreet. Hij verklaart het volgende: *De laatste jaren zijn er veel inspanningen geleverd: verdubbeling van het personeel, aankoop van nieuw materiaal, herinvoering van de wijkpolitie, oprichting van nieuwe commissariaten op het gemeentelijk grondgebied en verhoging van het aantal nachtpatrouilles. Sinds 2005 hebben 68 nieuwe personeelsleden en 24 inspecteurs de diensten Interventie, Verkeer en Nabijheid vervoegd. Onze zone bestaat voortaan uit 730 politiemensen en burgers op een kader van 820 personen, wat betekent dat we 89% van onze capaciteit bereikt hebben.*

De «Robby's Doe Dag»: een manier om elkaar beter leren te kennen

Sinds de invoering van de hervorming heeft de politie ook haar strategie herzien: dankzij de middelen waarover ze voortaan beschikt, kan de wijkpolitie opgericht worden. Volgens het model van de politie die naar de gemeenschap gericht is, is het ook de bedoeling dat de politie en de bevolking nauw samenwerken om misdrijven, inbreuken, hinder en inciviek gedrag op te lossen die veel te lang een onveiligheidsgevoel bij de bevolking in de hand gewerkt hebben.

Een echte buurtpolitie

Een eerste voorbeeld van deze wens om dichterbij de bevolking te staan, is de «Robby's Doe Dag», een grote ontmoetingsdag met de leerlingen van de lagere scholen uit Molenbeek. Deze actie, die eenmaal per jaar plaatsvindt, vormt de gelegenheid voor honderden preadolescenten om de diverse facetten van het politieberoep te ontdekken. Dankzij dit initiatief kunnen deze heel jonge burgers ook positieve en duurzame contacten met de politiemensen aanknopen.

De nabijheid en preventieve taak van de politie hebben eveneens een belangrijke etappe overschreden sinds de recente oprichting, in april 2006, van een «Toezicht-oudende fietsbrigade». Ze telt 42 fietsers voor de zone, 11 ervan zijn uitsluitend in Molenbeek tewerkgesteld.

We stellen vast dat het contact met de bevolking veel gemakkelijker wordt wanneer we met de fiets rondrijden, erkent een van de leden van deze brigade. De fiets is een verplaatsingsmiddel waarmee we werkelijk mensen kunnen ontmoeten en waardoor we voortdurend tot hun dienst kunnen staan.

Op initiatief van de Burgemeester hebben vele wijkvergaderingen de inwoners kunnen informeren over de laatste evoluties van hun wijkpolitie. *Dit was voor ons de gelegenheid*

Toename van het aantal moto's in de dienst Verkeer van de zone



© Johan Janssens

om de Molenbekaars op een duidelijke en volledige manier te informeren, verduidelijkt Philippe Moureaux.

Andere concrete voorbeelden van de huidige terugkeer van een buurtpolitie zijn de **wijkantennes** en de dienst «Jeugd-Gezin». Bij elke wijkantenne zijn er ongeveer 20 politiemensen tewerkgesteld.

Binnen deze antennes bieden we een basispolitiedienst aan, met andere woorden dat alle inwoners er hun klacht tegen diefstal, geluidshinder enz. kunnen komen neerleggen, verklaart Pierre Collignon, Directeur van de afdeling Sint-Jans-Molenbeek. Het werk van de wijkinspecteurs bestaat er ook in de aanvragen van het Parket te beheren alsook opgeroepen burgers en klagende partijen te ontvangen. Bovendien moet er een dienst worden verzekerd voor de ondersteuning tijdens speciale acties, bijvoorbeeld tijdens risicovoetbalwedstrijden.

Op het terrein begint men goede resultaten vast te stellen, zegt Pierre Collignon. De wijk van de Mettwielaan heeft bijvoorbeeld een forse toename van het aantal inbraken gekend. Met onze inspecteurs, die hun sector heel goed kennen, hebben we dus een actie inzake toezicht en duidelijke aanwezigheid gevoerd. Tijdens deze actie is het aantal inbraken met bijna 40% gedaald en, sterker nog: het aantal auto-inbraken is met 60% gedaald. Uiteraard gaan we dergelijke acties op zeer regelmatige basis blijven voeren, zowel in deze wijk als in de andere sectoren van het grondgebied waar dat nog nodig zal blijken.

De dienst «Jeugd-Gezin» heeft als taak de lokale jeugd te beschermen en hierbij te trachten het delinquent gedrag in te tomen.

Onze taak bestond er aanvankelijk in de jeugd te beschermen, maar ze werd heel gauw uitgebreid tot het beheer van gezinsproblemen, zegt diensthoofd Barbara De Nayer. Sinds enkele jaren behandelen we ook alle zedenfeiten die zowel minder- als meerderjarigen aangaan, geweld binnen het gezin, dossiers in verband met jeugd-delinquentie zoals drugs, slagen en verwondingen, diefstal van handtassen door minderjarigen, alsook alle dossiers in verband met kinderen die thuis weglopen en verontrustende verdwijningen.

De dienst, die uit 18 operationele en 2 administratieve politiemensen samengesteld is, behandelt eveneens het bezoekrecht, het



De interventiepatrouilles zijn voortaan sneller ter plaatse

alimentatiegeld en de strijd tegen schoolverzuim.

Concrete resultaten

In het zonaal veiligheidsplan 2005-2008 vormen de voertuigen en handtasdiefstallen een prioriteit. Voor de eerste evolueren de resultaten positief als men de cijfers van de vier laatste jaren vergelijkt. 677 feiten in 2002, 510 in 2003, 305 in 2004 en 376 in 2005; wat een daling met 48,2% van de geregistreerde diefstallen voorstelt. Voor de handtasdiefstallen is de afname nog duidelijker sinds 2002 aangezien ze 54,6% bedraagt. Hierbij vermelden we dat er regelmatig grootschalige acties gevoerd blijven worden om het verschijnsel in te dijken; voor elk ervan worden een dertigtal politiemensen gemobiliseerd.

De **interventiepatrouilles** zijn over twee sectoren verspreid. *Hierdoor wordt de dienstverlening aan het publiek verbeterd, verklaart Commissaris Johan Berckmans, de woordvoerder van de zone. De aankomst ter plaatse verloopt duidelijk sneller; vandaag de dag registreren we een gemiddelde duur van 6 minuten terwijl die nog 15 minuten bedroeg toen de zone pas opgericht*



De parkwachters en de wachters van de openbare ruimte staan tot uw dienst

werd. Vervolgens worden alle oproepen die via het nr. 02/412.12.12 gevormd worden, beheerd door de zonedispatching, die zich in de Briedragerstraat bevindt. De radio-operatoren blijven aldus permanent in contact met de patrouilles op het terrein.

De Cel Specifieke wetten voert grootschalige acties die bedoeld zijn om sluikstorters in de zone op heterdaad te betrappen en hierbij ook voor andere taken in te staan: leefmilieu, omgaan met mensen (zwartwerk en huisjesmelkers), illegale werknemers... Volgens de laatste resultaten werden er 26 grote acties in 2005 gevoerd en 200 processen-verbaal opgesteld.

Wat betreft de verkeersveiligheid, voert de **dienst Verkeer** regelmatig controles uit. De aanpak van de problematiek van de snelheid is een van de prioriteiten van de lokale politie. De doelstelling ervan: tegen eind

2006 de snelheid van 450.000 voertuigen controleren. In april heeft de dienst Verkeer 53.481 voertuigen gecontroleerd, 3.383 onmiddellijke inningen (verkeersboetes) en 127 processen-verbaal opgesteld.

Wat betreft **verdoevende middelen**, handelt onze lokale politie in samenwerking met de federale politie (metrobrigade) alsook met de gemeentelijke en gewestelijke diensten voor drugpreventie. Ook hier werd de nadruk gelegd op de aanwezigheid van de politie op het terrein en op gerichte controles van dealers en druggebruikers...

Deze successen waren mogelijk dankzij de aanwerving van bijkomend personeel maar ook dankzij de uitbreiding van de patrouilles – zowel die met de motor als die te voet – in de doelwijken, meldt Hoofdcommissaris De Becker. Dit zorgt voor een dagelijkse aanwezigheid op het terrein, die veel regelmatig en belangrijker is inzake personeel.

We denken ook aan onze parkwachters en wachters van de openbare ruimte, met wie we op een heel positieve manier samenwerken, voegt Burgemeester Philippe Moureaux er nog aan toe. 84 “groene mannen” die duidelijk aanwezig zijn in onze straten, patrouilleren op gans ons grondgebied, met als sleutelwoorden: toezicht, preventie, bijstand en nabijheid. Bovenop deze telt onze entiteit eveneens schoolwachters en een splinter-nieuwe “seniorenbrigade” (zie blz. 17).

Een algemeen politiereglement

Dankzij dit reglement kunnen agenten van de gemeentediensten voortaan worden beëdigd. Daarom hebben ze de bevoegdheid om bepaalde inbreuken in verband met inciviek gedrag vast te stellen en processen-verbaal op te stellen. Dit reglement werd door de dienst Juridische zaken opgesteld.

In de praktijk heeft elke dienst zijn doelgericht actieterrain (Stedenbouw, Hygiëne, Mobiliteit...), verklaart Thierry Navarre, Schepen van Juridische zaken. Het voordeel ligt in het feit dat onze agenten zowel vaststellingen doen als preventief en informierend optreden. Sinds 2004 werden door de gemeentediensten en de politie meer dan 150 processen-verbaal opgesteld. Het grootste deel van de vastgestelde onbeschaafdheden betreffen de markten (identificatieplaat en verkoop na sluitingstijd), de herstelling van voertuigen op de openbare weg, het urineren op straat en de belemmering van de doorgang voor voetgangers.

Ter herinnering: krachtens de wet van 13 mei 1999 heeft het Schepencollege besloten half 2003 zijn reglement in te voeren. Hierin zijn administratieve boetes en sancties opgenomen die rechtstreeks door de gemeentes toegepast kunnen worden. Het gaat vooral om de intrekking van de toelating voor het beheer en de sluiting van instellingen die bepaalde regels niet naleven. Een hele reeks onbeschaafdheden kunnen aldus worden bestraft met een administratieve sanctie of boete, waarvan het bedrag varieert naargelang de ernst van de overtredingen, maar echter beperkt wordt tot het grensbedrag van € 250.

Opvang en opvolging van de slachtoffers

Voor alle slachtoffers van misdrijven (diefstallen, inbraken, aanvallen, huishoudelijk geweld...), biedt de gemeentelijke dienst voor slachtofferhulp (SCAV), in alle discretie, steun en een luisterend oor. Deze dienst, die uit 2 psychologen samengesteld is, werkt in samenwerking met de dienst voor politiebijstand van de slachtoffers, van de lokale politie, en komt tussen op psychologisch en juridisch vlak.

Maar we helpen de mensen ook op het vlak van sociale begeleiding, in het kader van administratieve stappen, en verwijzen ze naar gespecialiseerde diensten, meldt Farida Dif van de SCAV. Op individueel vlak staat de dienst bovendien in voor de psychosociale tenlasteneming. Ten slotte, komt hij tussen in het beheer van een crisis voor slachtoffers van rampen (ontploffingen, branden, diefstallen enz.).

Het belang van preventie

Eind 2005 werd overigens een cel “Preventie van inciviek gedrag” opgericht (1 coördinator). Ze is voor alle Molenbenaars bedoeld. Haar taak bestaat erin de bevolking te sensibiliseren voor de diverse problemen die met onbeschaafdheden gepaard gaan. Hiertoe heeft ze met name diverse burgerontmoetingen georganiseerd rond thema’s als geweld, opvoeding... (cf. Molenbeek Info 15 & 16), in samenwerking met de cel “Preventie van het geweld”. Bij de invoering van de projecten, wordt iedereen verzocht de zaken samen op te bouwen en vooruitgang te boeken, verduidelijkt Samir Amri, de verantwoordelijke. Er vinden ook acties plaats tijdens diverse wijkfeesten om een breed publiek te bereiken. Volgend project: de naleving van het klasreglement, in samenwerking met de Franstalige gemeentescholen.

De politiemannen en de jongeren treffen elkaar ook in Cornimont (Ardennen)



Sportanimaties van de CBSU

De cel “Preventie van het geweld” richt zich meer in het bijzonder tot een publiek van kinderen, adolescenten en heel jonge volwassenen. De doelstelling bestaat erin de mensen te sensibiliseren voor de principes tegen geweld, vooral ten opzichte van de groepsrelaties, alsook tegen de vijandige en respectloze houding via de opvoeding, verklaart Caroline Louis, de coördinatrice. Sinds 2005 wordt dit werk permanent verricht voor de jongeren van de scholen en de Buurthuizen. Daar werden ook verscheidene acties verwezenlijkt: klassenraad, atelier “Parole aux parents”, de ruimte “Parole aux parents”; dit alles werd uitgedacht met de bedoeling het agressieve gedrag beter te leren beheersen en vermijden dat er tot geweld overgegaan wordt. De toekomstige projecten bestaan uit de oprichting door een groep jongeren die door volwassenen begeleid worden, van een pedagogisch middel om het schoolverzuim te bestrijden en de invoering van een preventief programma in het kader van de beveiliging van het metronetwerk. De 2 cellen voeren tegenwoordig een project inzake de preventie van afpersing in de basisscholen.

Meer in het algemeen, werden er vele systemen die gespecialiseerd zijn inzake preventie en aan de specifieke problemen van de bevolking aangepast zijn, opgericht en gegroepeerd in de **Cel ter bestrijding van de sociale uitsluiting** (CBSU). Ze richten zich tot jongeren, gezinnen en slachtoffers. De ingezette teams werken dus rond diverse onderwerpen zoals opvoeding, sport, sociale samenhang en zijn rond 3 interventiepolen georganiseerd:

1. De sociale en educatieve actie via de buurthuizen, het Huis van de Vrouw en de sociaalsportieve animatie (**Actie “Jongeren – Zomer 2006”**: zie blz. 25);
2. De ontradende actie via de invoering van sociaalpreventieve maatregelen (wachters

POLITIE BRUSSEL-WEST (Zone 5340)

Afdeling Sint-Jans-Molenbeek:
02/412.64.30

Website: www.zp5340.be

Voor noodgevallen: vorm 101 of
02/412.12.12 (Telefooncentrale).

Wijkantennes: open van maandag tot donderdag, van 9u tot 17u + ‘s vrijdags en ‘s zaterdags van 9u tot 12u. N.B.: wachtdienst verzekerd 24u/24 en 7 dagen op 7, bij de centrale afdeling (Briedragerstraat 2).

Dienst Jeugd en Gezin: De Rooverelaan 3.
Tel.: 02/412.64.65

Preventie- en hulpdiensten:

“CBSU” (Cel ter bestrijding van de sociale uitsluiting – Administratieve cel):
Jean Dubrucqelaan 82. Tel.: 02/422.06.11/25
(Coördinatie van de Preventie).

Slachtofferhulp (SCAV): Graaf van Vlaanderenstraat 20. Tel.: 02/411.45.84.
Permanentie van maandag tot vrijdag, van 9u30 tot 12u00, en ‘s namiddags op afspraak.

Dit dossier werd verwezenlijkt met de steun van het Kabinet van de Korpschef van de Politiezone Brussel-West, die we voor zijn medewerking willen bedanken.

van de openbare ruimte en bevoegde opzichters die administratieve sancties kunnen toepassen);

3. Ten slotte, de actie ter bestrijding van het recidivisme, en de hulp aan slachtoffers via de “SCAV” (gemeentelijke dienst voor slachtofferhulp), de lokale bemiddeling, “Antenne J” (juridische bijstand), de “SEMJA” (Dienst voor de opvolging van alternatieve gerechtelijke maatregelen), de “SCAPI” (hulp bij de reïntegratie van mensen die voor het eerst in de gevangenis belanden) en “Le Pont” (hulp aan en opvolging van druggebruikers).

Bovendien worden er nieuwe acties gevoerd. Eerst en vooral, zal inzake **tewerkstelling en opleiding**, schoolverzuim harder aangepakt worden. Drie buurthuizen zullen worden opgericht.

Wat betreft de **begeleiding van jongeren**, worden vervolgens concreet intergenerationele projecten op touw gezet, met de bedoeling de jongeren meer zelfvertrouwen te geven via de hulp die ze aan senioren kunnen bieden (initiatie tot de informatica, vrije tijd enz.), maar ook ze via sport meer zelfvertrouwen te geven (toekomstige opening van 2 nieuwe sportinfrastructures), en ook ontmoetingen tussen jongeren van verschillende afkomst ontwikkeld (project “Cohésion jeunesse”).

Wat betreft het **onveiligheidsgevoel**, worden in elke wijk “ambassades ten voordele van burgerzin” opgericht, om er de ontmoetingen

te stimuleren, er de ondervonden moeilijkheden te kunnen uitdrukken en een “burgerlijke” oplossing voor te zoeken. Bovendien wordt een nieuwe antenne voor de wachters van de openbare ruimte opgericht in de wijk rond de Hertogin van Brabantplaats. Straatopvoeders worden aangeworven om jongeren met problemen dicht bij elkaar te brengen en te helpen. Ten slotte, wordt een project ontwikkeld om ex-gevangenen in Molenbeek te reïntegreren, in samenwerking met het OCMW en de lokale missie. We wensen ook het belangrijke werk te vermelden dat verricht wordt door vele lokale verenigingen die in de meeste van onze wijken actief zijn.

Burgemeester Philippe Moureaux besluit: *De uitdagingen die we moeten aangaan inzake openbare orde en bestrijding van de delinquentie zijn permanent. Bovendien blijven de sociaal-economische omstandigheden waarin de bevolking leeft, moeilijk. Wat betreft de veiligheid, voorzien we het gebruik van het systeem van toezichtcamera’s op het grondgebied van de zone te verbeteren aangezien het aantal ervan zal toenemen. Op verzoek van de bevolking, wordt voorrang gegeven aan de Buurtpolitie, en hierbij worden de preventieve acties voortgezet die succesvol gevoerd werden. Ons preventiepersoneel en onze politiefuncties leveren aanzienlijke inspanningen en zullen dit blijven doen. Ik wens de nadruk te leggen op het feit dat ze beiden schitterend werk leveren ondanks de moeilijkheden waarmee ze dagelijks geconfronteerd blijven worden.*

10 ans de « Télévie » à Molenbeek !

Le printemps 2006 restera longtemps gravé dans la mémoire de beaucoup d'entre nous. Notre commune fêtait 10 ans de participation au « Télévie » dont le grand moment fut la journée de clôture...

Le 1^{er} avril dernier, dans le cadre magnifique du Château du Karreveld, notre commune accueillait le centre de promesses du « Télévie » de RTL-TVi. Ce jour exceptionnel marquait la fin d'une série d'activités qui avaient démarré un mois auparavant dans l'ensemble de notre commune (village sportif au Sippelberg, rallye cuistax du Parvis Saint-Jean-Baptiste à Bergendal, week-end découverte à la piscine, ...).

Au travers de « Molenbeek fait du sport pour le Télévie », nous voulons montrer que nous sommes une commune sportive au service de la recherche scientifique contre la maladie, explique Jamal Ikazban, Echevin de la Jeunesse et des Sports. Plus encore, nous voulons donner une image positive de notre commune. C'est un moment essentiel pour sensibiliser nos jeunes à la solidarité et surtout, cela renforce le dialogue et le rapprochement entre les habitants, sou-ligne-t-il. Car depuis 10 ans déjà, nombreux sont les Molenbeekois à se mobiliser pour vaincre ensemble la maladie.

A l'origine, ce sont les « Faucons Rouges de Molenbeek » qui soutenaient l'action dans notre entité. Dès le départ, nous nous sommes impliqués à fond. C'est très important pour nous de se mobiliser afin de donner de l'espoir aux gens malades, remarque Alphonse Nieuwinckel des Faucons Rouges. Peu à peu la « fièvre Télévie » a contaminé positivement de nombreux Molenbeekois : animateurs sportifs de la Cellule de Lutte contre l'Exclusion sociale (CLES), associations, jeunes, habitants, clubs sportifs, etc. Des centaines de personnes d'origines diverses ont massivement participé. La preuve que la mixité et la solidarité à Molenbeek, c'est possible, constate l'Echevin.

Par leur générosité et leur détermination, ces Molenbeekois, entièrement bénévoles, ont contribué à faire de cette opération un beau succès. Résultats 2006 : 8.200 € recueillis au profit de la Recherche médicale. Nous n'avons jamais voulu citer d'associations ou de groupes lors de la remise du chèque car cela représente une bonne façon de valoriser l'image de nos jeunes tout en contribuant à casser les préjugés développés à l'encontre de notre commune et de ses habitants, conclut le Bourgmestre Philippe Moureaux. Un beau combat dont tous peuvent être fiers et qui met, une fois de plus, Molenbeek à l'honneur !



© Michel DUCHÈNE

10 jaar "Télévie" in Molenbeek !

De lente van 2006 zal lang in het geheugen blijven van velen onder ons. Onze gemeente heeft 10 jaar deelname aan "Télévie" gevierd, met als hoogtepunt de slotdag...

Op 1 april laatstleden, in het prachtige kader van het Karreveld-kasteel, heeft onze gemeente het beloftecentrum van "Télévie" van RTL-TVi onthaald. Deze uitzonderlijke dag betekende het einde van een reeks activiteiten die een maand voordien in gans onze gemeente (sportdorp in de Sippelberg, cuistaxrally aan het Sint-Jan-Baptistvoorplein, in Bergendal, ontdekkingsweekend aan het zwembad...) opgestart werden.



Aan de hand van "Molenbeek sport voor Televie" willen we aantonen dat we een sportieve gemeente zijn ten dienste van het wetenschappelijk onderzoek tegen ziektes, verklaart Jamal Ikazban, Schepen van Jeugd en Sport. Bovendien willen we onze gemeente een positief imago geven. Dit is een essentieel moment om onze jongeren voor de solidariteit te sensibiliseren en overigens stimuleert dit de dialoog en brengt het de inwoners dichter bij elkaar, benadrukt hij. Want al 10 jaar zetten de Molenbekenaars zich massaal in om samen de ziekte te bestrijden.

Oorspronkelijk waren het de "Faucons Rouges de Molenbeek" die de actie in onze gemeente steunden. We zijn er van meet af aan volledig bij betrokken geweest. Voor ons is het heel belangrijk om zich in te zetten om zieke mensen hoop te geven, merkt Alphonse Nieuwinckel van de "Faucons Rouges" op. Langzamerhand heeft de "Televie-hype" tal van Molenbekenaars op positieve wijze bereikt: de sportanimators van de Cel ter bestrijding van de sociale uitsluiting (CBSU), verenigingen, jongeren, inwoners, sportclubs enz. Honderden mensen van diverse afkomst hebben massaal deelgenomen. Dit bewijst dat het gemengde sociale karakter en de solidariteit combineerbaar zijn in Molenbeek, stelt de Schepen vast.

Met hun vrijgevigheid en hun vastberadenheid hebben deze Molenbekenaars, die vrijwilligers zijn, ertoe bijgedragen dat deze actie een groot succes geworden is. Resultaten in 2006: er werd € 8.200 ingezameld ten voordele van het medisch onderzoek. We hebben nooit verenigingen of groepen willen opnoemen bij de overhandiging van de cheque, want dat is een goede manier om het imago van onze jongeren op te waarderen en hierbij ook de vooroordelen te doorbreken die over onze gemeente en haar inwoners bestaan, besluit Burgemeester Philippe Moureaux. Dit is een moedige strijd waar we allen trots op mogen zijn en die Molenbeek, eens te meer, alle eer aandoet!

La « Brigade Senior » bon pied bon œil !

Depuis mars dernier, 4 gardiens d'espaces publics sillonnent les quartiers de la commune à la rencontre des seniors molenbeekois. Etablir un contact rassurant et convivial le temps de faire quelques pas ensemble en rue, dans un parc, à la descente d'un tram, sur le chemin de la maison ou en route vers un lieu de rendez-vous festif, telle est la mission de la « Brigade Senior ».

Constatant que trop souvent, certains seniors, fragilisés par l'âge ou par un handicap éventuel, se trouvent démunis lorsqu'ils sont victimes d'événements de la petite délinquance urbaine (ex. arrachage de sac), j'ai pris l'initiative, avec le Bourgmestre, de mettre sur pied une cellule de prévention

plus spécifique, explique Paulette Piquard, Echevine des Affaires sociales. Et cela, en collaboration avec l'équipe des Gardiens d'espaces publics.

L'initiative a d'emblée interpellé Mohamed Wasrine, Donald Bil, El Hassan Medhkor et Damien Goedgezelschap. Ils se sont portés volontaires pour créer la « Brigade Senior ». Signe distinctif: un brassard jaune et bleu avec la mention « Seniors » porté sur l'uniforme vert bien connu des gardiens.

La brigade est en service depuis mars 2006, lors des Diners de Printemps, rendez-vous festif printanier organisé par la Commune pour le 3^{ème} âge à la salle des fêtes du Sippelberg. Chaque année, près de 1.800 personnes y participent. L'occasion idéale pour faire connaissance. L'accueil que nous ont réservé les seniors fut immédiatement

positif, se souvient Mohamed Wasrine, le responsable de la brigade. Nombreux sont ceux qui se sont réjouis de l'initiative.

Cette Brigade est chargée, en priorité, d'accompagner en rue des personnes âgées participant aux festivités communales. Mais elle peut aussi intervenir à la demande d'associations molenbeekaises à la source d'événements destinés aux seniors (parmi celles-ci, la Chaîne de l'Amitié et le Ranstad font déjà appel régulièrement aux services de la Brigade). Pour cela, il suffit de contacter l'Echevinat des Affaires sociales (Tél.: 02/412.36.89).

Au quotidien, les 80 autres gardiens d'espaces publics prêtent également volontiers un coup de main aux seniors. De même, les 4 membres de la Brigade continuent à œuvrer à dissuader les incivilités et les délits, à sensibiliser la population au respect de l'environnement, à veiller au maintien de la paix publique. La sécurité pour tous reste une priorité à Molenbeek et les autorités y veillent.

De dynamische Seniorenbrigade !

Sinds maart laatstleden doorkruisen 4 wachters van de openbare ruimte de wijken van de gemeente om de senioren van Molenbeek te ontmoeten. De taak van de "Seniorenbrigade" bestaat erin een geruststellend en gezellig contact met de senioren te creëren en samen wat te kuieren in de straten en parken, en aan de tramhaltes, onderweg naar huis of naar een feestelijke afspraakplaats.

Omdat ik vastgesteld heb dat sommige senioren die maar al te vaak door de leeftijd of door een mogelijke handicap verzwakt zijn, hulpeloos zijn wanneer ze het slachtoffer zijn van evenementen inzake kleine stadsdelinquentie (bijv. diefstal van handtassen), heb ik samen met de Burgemeester het initiatief genomen om een specifiekere preventiecel op te richten, in samenwerking met het team van de wachters van de openbare ruimte, verklaart Paulette Piquard, Schepen van Sociale zaken. Mohamed Wasrine, Donald Bil, El Hassan Medhkor en Damien Goedgezelschap voelden zich onmiddellijk door dit initiatief aange-

La Brigade «Senior» établit un contact rassurant et convivial pour nos seniors

De "Seniorenbrigade" legt geruststellende en gezellige contacten met onze senioren



sproken. Ze hebben zich als vrijwilligers opgegeven om de Seniorenbrigade op te richten. Ze zijn herkenbaar aan hun geelblauwe armband met de vermelding "Senior", die op het alomgekende groene uniform van de wachters gedragen wordt. De brigade is in dienst sinds maart 2006, tijdens de Lentediners, een feestelijk lente-evenement dat door de Gemeente georganiseerd wordt voor de derde leeftijd in de feestzaal van de Sippelberg. Elk jaar nemen er zo'n 1.800 mensen aan deel. Dit is de ideale gelegenheid om elkaar te leren kennen. De senioren hebben ons onmiddellijk op een heel positieve manier onthaald, herinnert Mohamed Wasrine, de verantwoordelijke van de brigade, zich. Velen waren tevreden met dit initiatief.

Deze brigade is er vooral mee belast met de bejaarden op straat te vergezellen die aan

de gemeentelijke festiviteiten deelnemen, maar ze kan ook tussenkomen op verzoek van Molenbeekse verenigingen die aan de basis liggen van evenementen die voor senioren bestemd zijn (o.a. de Vriendschapsschakel en Ranstad doen reeds regelmatig een beroep op de diensten van de Brigade). Hiertoe volstaat het om het kantoor van de Schepen van Sociale zaken te contacteren. (Tél.: 02/412.36.89).

Dagelijks helpen de 80 andere wachters van de openbare ruimte eveneens de senioren graag. Zo ook, blijven de 4 leden van de Brigade zich inzetten om inciviek gedrag en misdrijven te vermijden, de bevolking te sensibiliseren voor het respect voor het leefmilieu en toe te zien op het behoud van de openbare rust. Veiligheid voor allen blijft een prioriteit in Molenbeek en de overheid ziet hierop toe.

La richesse des rencontres entre générations

Fin avril, lors du « Erfgoeddag », le service communal de la politique culturelle néerlandophone a présenté l'aboutissement d'un projet intergénérationnel, réalisé par des élèves de Windekind et les jeunes de Centrum West. Une initiative essentielle pour la cohésion sociale...



Des liens ont été noués entre les jeunes élèves et les seniors molenbeekoïses

Jonge leerlingen en de senioren van Windekind hebben banden aangeknoopt

De rijkdom van de ontmoetingen tussen generaties

Eind april, tijdens de Erfgoeddag, heeft de gemeentelijke dienst voor het Nederlandstalig cultuurbeleid het slot van een intergeneratieel project voorgesteld, dat door leerlingen van "Windekind" en de jongeren van "Centrum West" verwezenlijkt werd. Een essentieel initiatief op het vlak van sociale samenhang.

Omdat we vastgesteld hebben dat vele verschillende culturen hier samen wonen, maar daarom niet noodzakelijkerwijs met elkaar omgaan, hebben we het idee gehad om een videoproject uit te werken dat "Molenbeek in kleur" gedoopt werd, verklaart Tjorven Vanden Eynde, de coördinatrice van het Nederlandstalig cultuurbeleid.

De bedoeling bestaat erin jongeren en senioren uit verschillende culturen en wijken met elkaar in contact te brengen, opdat ze elkaar beter zouden leren kennen. Dit is een manier om een band tussen de generaties te scheppen, de gemeenschappen

constatant que de nombreuses cultures différentes cohabitent ici mais ne se rencontrent pas nécessairement, nous avons eu l'idée de développer un projet vidéo intitulé « Molenbeek en couleur », explique Tjorven Vanden Eynde, coordinatrice de la politique culturelle néerlandophone. L'idée vise à faire se rencontrer des jeunes et des seniors, issus de cultures et de quartiers différents, pour apprendre à mieux se connaître. C'est une manière de créer un lien entre les générations, de rapprocher les communautés et surtout, de dépasser les préjugés.

Rapidement, l'école communale néerlandophone « Windekind » a marqué son intérêt pour le projet. C'est une initiative tout à fait originale et intéressante, explique Mme

Laeremans, la Directrice. Elle cadre parfaitement avec notre plan d'apprentissage « Société » (développer les aptitudes sociales) et « formation musicale » (en lien avec les médias). La classe de 6ème primaire de Joël Blockx s'est donc consacrée à la réalisation d'un court-métrage, centré sur la vie à Molenbeek durant la guerre 40-45. Son titre: « Over leven in Molenbeek » (autour de la vie et de la survie, nuance à noter dans le titre...). Les enfants ont d'abord appris à utiliser des caméscopes, pour recueillir ensuite les témoignages de seniors du centre de rencontres (Parc Marie-José).

Particulièrement émouvant, le documentaire nous plonge dans les souvenirs du Molenbeek de la guerre par ceux qui l'ont vécue et parle notamment de la situation des Juifs et de la Libération. Non seulement j'ai constaté un grand respect de la part des enfants envers les seniors qu'ils ont interviewés mais c'était aussi une manière pour eux d'apprendre à découvrir le Molenbeek d'autrefois, souligne Joël Blockx, professeur de la classe de 6ème primaire. Le dvd du film sera prochainement disponible sous forme d'outil pédagogique dans les bibliothèques. A découvrir!



de mensen die deze meegemaakt hebben, en handelt vooral over de situatie van de joden en over de Bevrijding. Ik heb niet alleen veel respect van de kinderen naar de geïnterviewde senioren toe kunnen vaststellen; het was ook een manier voor hen om het Molenbeek van weleer te ontdekken, benadrukt Joël Blockx. De dvd van de film zal weldra beschikbaar zijn en fungeren als pedagogisch hulpmiddel in de bibliotheken. Laten we deze ontdekken!



Aan de hand van haar gemeentelijk mobiliteitsplan voert onze gemeente "zones 30" in. Ter herinnering: dit zijn zones of wijken waarin de toegelaten maximumsnelheid van 50 km/u naar 30 km/u teruggebracht wordt. Nieuwigheden in zicht...

Twee nieuwe zones 30, die gelegen zijn in de Elberswijk en de Sippelbergwijk, zullen weldra de reeds bestaande zones aanvullen in de Beudinstraat en de Nogentstraat, de Gulden Bodemstraat, de Palokestraat, de Ransfortstraat... alsook alle schoolomgevingen, een verplichting die door de federale Regering opgelegd is, verklaart men bij het Kabinet van de Schepen van Mobiliteit, Myriam Hilgers. Deze nieuwe zones zijn voorzien in het richtplan "zones 30 dat ingevoerd wordt. Anderzijds, voldoen ze

Nouvelles zones 30 en vue

Par le biais de son plan communal de mobilité, notre commune met en place des « zones 30 ». Pour rappel, celles-ci sont des zones où la vitesse maximale autorisée est passée de 50 à 30 km/h. Nouveautés à l'horizon...

Deux nouvelles zones 30, situées dans les quartiers Elbers et Sippelberg, viendront prochainement compléter les zones déjà existantes dans les rues Beudin-Nogent, Gulden Bodem, Paloke, Ransfort, ... ainsi que tous les abords d'école, une obligation imposée par le Gouvernement fédéral, explique-t-on au Cabinet de l'Échevine de la Mobilité, Myriam Hilgers. Ces nouvelles zones sont prévues dans le plan directeur « zones 30 » en cours de mise en œuvre. D'autre part, elles répondent à des demandes d'habitants pour plus de sécurité et de calme.

Ainsi, dans les rues Elbers et du Korenbeek, un important trafic de transit traverse le quartier. Une zone 30 y sera bientôt construite avec divers aménagements comme des élargissements de trottoirs, des arbres, des plateaux.

De nouvelles « zones 30 » pour plus de sécurité et de calme

Nieuwe « 30 km/u zones » voor meer veiligheid en rust

Nieuwe "zones 30" in de maak

aan verzoeken van de inwoners voor meer veiligheid en rust.

Zo is er in de Elbersstraat en Korenbeekstraat veel doorgaand verkeer door de wijk. Weldra zal er een zone 30 worden gebouwd met diverse, meer beperkende inrichtingen voor auto's: Berlijnse kussens en zigzagdoorgangen. We herinneren eraan dat inrichtingen "zones 30" van dat soort zullen worden verwezenlijkt in de ganse wijk rond deze straten (Mirtenlaan, Carl Requettelaan...).

Andere nieuwigheid: de Sippelbergwijk (Fuchsiasstraat en de straten die er loodrecht op staan) zal ook worden heringericht. Naar aanleiding van de opmerkingen van inwoners over het wegverkeer en de snelheid van de auto's, zal er een beveiligende zone 30 worden ingevoerd met opnieuw wegmarkeringen, vertragingsplateaus, bomen...

Ainsi que des aménagements plus contraignants pour les voitures: coussins berlinois et chicanes. Précisons que des aménagements zones 30 de ce type seront réalisés dans tout le quartier situé autour de ces rues (avenue des Myrtes, avenue Carl Requette, ...).

Autre nouveauté: le quartier du Sippelberg (rue des Fuchsias et rues perpendiculaires) sera lui aussi réaménagé. Suite aux remarques d'habitants concernant le trafic routier et la vitesse automobile, une zone 30 de sécurisation sera créée avec à nouveau des marquages au sol, des plateaux ralentisseurs, des arbres, ...

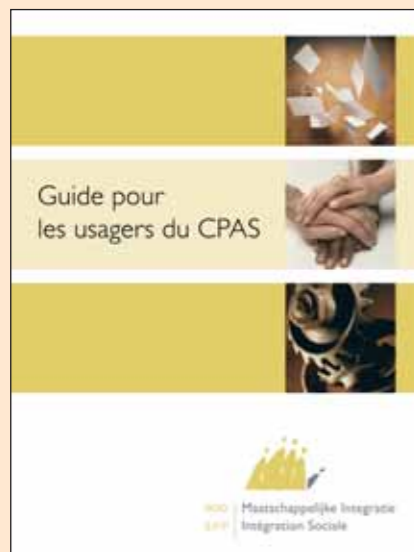
Par ailleurs, le carrefour Kasterlinden/Paloke sera réaménagé. Le but étant de réduire la vitesse pour répondre à des demandes de riverains qui s'inquiètent du trafic routier trop rapide à cet endroit et de l'insécurité routière qui en découlait. Pour améliorer la situation, une collaboration a été mise en place avec la commune de Dilbeek. Il sera prévu de casser les vitesses par un rétrécissement de la voirie, de mettre des dispositifs ralentisseurs et de mieux signaler le carrefour.

A terme, ces mesures permettront de garantir la sécurité routière et d'offrir des quartiers encore plus calmes et plus agréables à vivre grâce à la diminution du bruit, de la circulation et par conséquent, de la pollution.

Guide pour les usagers du CPAS

Un guide d'explication du CPAS est disponible pour tous au CPAS de Molenbeek-Saint-Jean.

Le guide pour les usagers du CPAS, réalisé par le SPP Intégration Sociale, a comme objectifs d'améliorer l'accessibilité du Centre Public d'Action Sociale et la compréhension



Gids voor de gebruikers van het OCMW

Een gids met uitleg over het OCMW is beschikbaar voor allen bij het OCMW van Sint-Jans-Molenbeek.

De gids voor de gebruikers van het OCMW, die door de POD Maatschappelijke integratie uitgegeven werd, is bedoeld om het Openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn toegankelijker te maken en de werking ervan te verduidelijken. Deze praktische en volledige gids verklaart de verschillende soorten steun die door het OCMW voorgesteld worden, de procedure die gevolgd moet worden om steun te verkrijgen of een beroep in te stellen, de rechten en plichten van de gebruikers enz.

U kunt de gids voor de gebruikers van het OCMW raadplegen op de website van de POD Maatschappelijke integratie: <http://www.mi-is.be>

Aarzel niet om de gids te vragen aan het onthaal van alle OCMW-sites van Sint-Jans-Molenbeek:

- **Hoofdzetel van het OCMW**, Alphonse Vandenpeereboomstraat 14
- **Antenne Maritiem**, Vandenboogaerdestraat 64-66

de son fonctionnement. Ce guide, pratique et complet, explique les différentes aides proposées par le CPAS, la procédure à effectuer pour obtenir une aide ou introduire un recours, les droits et obligations des usagers, etc.

Vous pouvez consulter le guide pour les usagers du CPAS sur le site du SPP Intégration Sociale: <http://www.mi-is.be>

N'hésitez pas à demander le guide à l'accueil de tous les sites du CPAS de Molenbeek:

- **Siège central du CPAS**, rue Alphonse Vandenpeereboom, 14
- **Antenne Maritime**, rue Vandenboogaerde, 64-66
- **Antenne Duchesse**, place de la Duchesse de Brabant, 26
- **Antenne Haut**, rue de la Vieillesse Heureuse, 2A
- **Services d'insertion socio-professionnelle**, rue des Ateliers, 19
- **Maison de repos « Résidence Arcadia »**, rue Ferdinand Elbers, 20
- **Maison d'accueil « Le Relais »**, rue Vandenboogaerde, 64-66
- **Centre de rencontre du Parc Marie-José**, avenue De Roovere, 3

- **Antenne Hertogin**, Hertogin van Brabantplaats 26
- **Antenne Hoog**, Gelukkige Grijsheidstraat 2A
- **Diensten voor sociaalprofessionele inschakeling**, Werkhuizenstraat 19
- **Rusthuis « Residentie Arcadia »**, Ferdinand Elbersstraat 20
- **Opvangtehuis « Le Relais »**, Vandenboogaerdestraat 64-66
- **Ontmoetingscentrum van het Marie-Josépark**, De Rooverlaan 3

OCMW - Verhuizing van de antenne "Hoog"

In het kader van een betere dienstverlening aan de burgers, werd een sociale antenne opgericht in het hoger gelegen deel van Sint-Jans-Molenbeek. Ze bevindt zich in de Gelukkige Grijsheidstraat 2A (op de site van Residentie Arcadia). U kunt afspraken maken en praktische inlichtingen verkrijgen op het nr. **02/481.99.95**.

De verrichtingen aan de kassa en de administratieve stappen zoals de aanvragen voor bijstandsattesten of medische kaarten worden steeds op de hoofdzetel van het OCMW gedaan, in de Alphonse Vandenpeereboomstraat 14.

CPAS - Déménagement de l'antenne du Haut

Dans le cadre d'un meilleur service au citoyen, une antenne sociale s'est installée dans le Haut de Molenbeek-Saint-Jean. Elle se trouve rue de la Vieillesse Heureuse 2A (sur le site de la Résidence Arcadia). Les prises de rendez-vous et les renseignements pratiques s'obtiennent au **02/481.99.95**.

Les opérations à la caisse et les démarches administratives telles que les demandes d'attestations d'aide ou de carte médicale s'effectuent toujours au siège central du CPAS, rue Alphonse Vandenpeereboom, 14.

Le projet «Easy-e-Space» pour se familiariser à l'utilisation d'ordinateurs et d'Internet



Het project "Easy-e-Space" om vertrouwd te raken met het gebruik van computers en Internet

Informaticalessen voor allen

Het OCMW van Sint-Jans-Molenbeek neemt deel aan het project "Easy-e-space", dat ingevoerd werd door de Minister van maatschappelijke integratie. Dit initiatief is bedoeld om het technologische isolement van de kansarme bevolkingsgroepen te bestrijden, door op verschillende plaatsen computers ter beschikking te stellen.

L'informatique à portée de tous

Le CPAS de Molenbeek-Saint-Jean participe au projet Easy-e-space mis en place par le Ministre de l'Intégration Sociale. Cette initiative a pour objectif de lutter contre l'isolement technologique des publics fragilisés en introduisant des accès informatiques à différents endroits.

Dans ce cadre, le CPAS de Molenbeek met à disposition de certains usagers cinq ordinateurs et l'accès à Internet dans la salle de l'accueil au siège central du CPAS, rue Alphonse Vandenpeereboom, 14. Afin de s'acclimater à l'environnement informatique, les utilisateurs sont encadrés par un accompagnateur.

Pour plus de renseignements, veuillez prendre rendez-vous avec votre assistant social au **02/412.53.11**.

Partir en vacances en toute sécurité

Notre zone de Police Bruxelles-Ouest 5340 veille attentivement sur votre habitation durant vos vacances.

Vous devez simplement les avertir à temps (de préférence 15 jours avant le début de vos vacances).

Vous pouvez le faire au moyen du formulaire de demande disponible à l'accueil d'un commissariat ou d'une antenne de police. Vous trouverez également ce formulaire sur le site internet : www.zpz5340.be Ce dernier doit être signé et remis dans un commissariat ou une antenne de notre zone de police.

Les divers services opérationnels de la zone (Interventions, Brigade canine et Proximité) assureront les surveillances. Le service Techno-prévention centralisera les données.



Avant votre départ, vous pouvez contacter le service Techno-prévention. Les conseillers en prévention vous

Veilig op vakantie vertrekken

Onze politiezone Brussel-West 5340 houdt tijdens uw vakantie uw woning nauwlettend in de gaten. U hoeft ze hiervoor enkel tijdig (liefst 15 dagen vóór de aanvang van uw vakantieperiode) in te lichten.

Dit kan u doen door het aanvraagformulier in te vullen dat aan het onthaal van een politiecommissariaat of een politieantenne verkrijgbaar is. Dit aanvraagformulier vindt u ook op de website ervan: www.zpz5340.be. Het moet echter worden ondertekend en in een politiecommissariaat of een politieantenne van onze politiezone worden afgegeven.

De diverse operationele diensten van de politiezone (Interventies, Hondenbrigade en Wijkwerking) voeren dit toezicht uit. De dienst Technopreventie centraliseert de gegevens.

Voor uw vertrek kan u een beroep doen op de dienst Technopreventie. De preventieadviseurs geven kosteloos advies om het risico op inbraken zoveel mogelijk te beperken.

donneront gratuitement de précieux conseils afin de limiter le plus possible les risques d'être cambriolé.

Service Techno-prévention:

Avenue Van Overbeke, 163 - 1083 Ganshoren.
Tél.: 02/412.67.00 / GSM : 0476.25.05.92.
E-mail : prev.securit-veiligh@zpz5340.be

Quelques conseils :

- Ne laissez pas votre boîte aux lettres déborder de publicité ou de courrier (demandez à un voisin, un ami ou un membre de votre famille de venir la vider).
- Allumez une lampe, la télé ou la radio le soir grâce à un système de minuterie.
- Faites ouvrir et fermer les volets chaque jour par une personne de confiance.
- Ne laissez pas de message sur votre répondeur mentionnant vos dates de départ et de retour.
- Ne laissez pas votre jardin à l'abandon.
- Ne sortez pas vos poubelles plusieurs jours à l'avance.
- Ne laissez pas traîner des outils qui faciliteraient l'entrée d'un voleur chez vous.
- Placez vos objets de valeurs (caméra, bijoux, argent,...) dans un coffre.

Chacun de nous doit être vigilant et signaler toutes anomalies à la Police.

Dienst Technopreventie:

Van Overbekelaan 163 - 1083 Ganshoren.
Tel.: 02/412.67.00 / GSM: 0476.25.05.92
E-mail : prev.securit-veiligh@zpz5340.be

Enkele tips:

- Laat geen brievenbussen uitpuilen met post of reclame (vraag aan een buur, vriend of familielid om uw brievenbus leeg te maken).
- Laat 's avonds een lamp, de tv of de radio spelen met behulp van een timer-systeem.
- Laat iedere dag een vertrouwenspersoon uw rolluiken op- en afrollen.
- Laat geen boodschappen op uw telefonisch antwoordapparaat achter met vermelding van de datum van uw vertrek en aankomst.
- Laat uw tuin niet verwilderd achter.
- Zet geen vuilnisbakken meerdere dagen op voorhand buiten.
- Laat buiten geen gereedschap rondslingeren waarmee inbrekers gemakkelijker uw woning kunnen binnendringen.
- Berg uw waardevolle bezittingen (camera, juwelen, geld, ...) op in een kluis. Iedereen moet waakzaam zijn en iedere onregelmatigheid aan de politie melden.

Écoles Rentrée des classes 2006

Les écoles communales francophones et néerlandophones de Molenbeek-Saint-Jean auront le plaisir d'accueillir vos enfants dès la rentrée scolaire 2006, dès le vendredi 1^{er} septembre.

L'ENSEIGNEMENT FRANCOPHONE MOLENBEEKOIS

- NOS POINTS FORTS :**
- Garderies gratuites.
 - Encadrement de qualité.
 - Climat de bonne humeur et de confiance.
 - Programme scolaire respectant les convictions de chacun.

Ecoles maternelles et primaires

Ecole 1	« La Rose des Vents » (Maternelle/Primaire): Rue des Quatre-Vents 71. Tél.: 02/411.13.98 E-mail: ecole1.1080@molenbeek.irisnet.be	Ecole 10	« La Cité des Enfants » (M/P): Rue Ransfort 76. Tél.: 02/410.86.82. E-mail: ecole10.1080@molenbeek.irisnet.be
Ecole 2	« Emeraude » (M/P): Rue Le Lorrain 94. Tél.: 02/426.42.74. E-mail: ecole2.1080@molenbeek.irisnet.be	Ecole 11	« Aux Sources du Gai Savoir » (M/P): Chaussée de Ninove 1001. Tél.: 02/521.78.01. E-mail: ecole11.1080@molenbeek.irisnet.be
Ecole 5	« Chouette » (M/P): Place de la Duchesse de Brabant, 27. Tél.: 02/410.03.73. E-mail: ecole5.1080@molenbeek.irisnet.be	Ecole 13	« L'École qui bouge » (M/P): Rue De Koninck 63. Tél.: 02/414.61.59. E-mail: ecole13.1080@molenbeek.irisnet.be
Ecole 7	« Arc-en-Ciel » (M/P): Rue de Ribaucourt 21. Tél.: 02/414.01.05. E-mail: ecole7.1080@molenbeek.irisnet.be	Ecole 13bis	« L'École qui bouge » (M): Rue des Béguines 101. Tél.: 02/414.77.22
Ecole 9	« Augusta Marcoux » (M/P): Rue du Gulden Bodem 4. Tél.: 02/410.63.99. E-mail: ecole9.1080@molenbeek.irisnet.be	Ecole 16	« L'École du Petit Bois » (M/P): Avenue Carl Requette 20. Tél.: 02/465.11.73. E-mail: ecole16@molenbeek.irisnet.be
		Ecole 16bis (M)	rue du Korenbeek 133. Tél.: 02/465.53.24

SCHOLENGEMEENSCHAP 1080

Kleuters vanaf 2,5 tot 3 jaar mogen in het kleuteronderwijs op school aanwezig zijn op de volgende instapdagen: de 1ste schooldag na de zomervakantie; de 1ste schooldag na de herfstvakantie; de 1ste schooldag na de kerstvakantie; de 1ste schooldag van februari; de 1ste schooldag na de krokusvakantie; de 1ste schooldag na hemelvaartdag en de 1ste schooldag na de paasvakantie.

Ons gemeentelijk basisonderwijs:

School "Windroos"	Kortrijkstraat 52. Tél.: 02 /410.08.00 E-mail: windroos.1080@molenbeek.irisnet.be
School "Windekind"	J-B. Decockstraat 54. Tél.: 02/410.56.58 E-mail: windekind.1080@molenbeek.irisnet.be
School "Paloke"	Ninoofsesteenweg 1001. Tél.: 02/523.47.95 E-mail: paloke.1080@molenbeek.irisnet.be
School "Tijl Uilenspiegel"	De Koninckstraat 65. Tél.: 02/414.35.40 E-mail: tylulenspiegel.1080@molenbeek.irisnet.be
School "Regenboog"	Ulenstraat 83. Tél.: 02/ 426.40.42 E-mail: regenboog.1080@molenbeek.irisnet.be

« Tamaris - Condor » dès 2006

Suite à l'augmentation de la population à Molenbeek, nos écoles communales arrivent à saturation. Une solution a été trouvée via la construction sur un terrain communal d'une nouvelle école, située à l'angle des avenues des Tamaris et du Condor. Elle accueillera 320 enfants tandis que 30 personnes assureront l'encadrement et l'entretien.

Au niveau des locaux, 8 espaces sont prévus pour le primaire et 4 pour le maternel. Une bibliothèque et une salle de sport viennent compléter le tout. A terme, il sera aussi possible d'y aménager un potager et un terrain de basket.

De plus, en application du décret sur les missions prioritaires de l'enseignement, l'ensemble architectural a été conçu pour permettre aux enfants d'évoluer selon leur rythme d'apprentissage: les espaces d'enseignement partagé permettent le travail par groupes de besoins et la mise en place plus aisée d'une pédagogie différenciée. Les vastes espaces lumineux sont orientés afin que les activités s'adaptent au cycle naturel du soleil et profitent au maximum de sa lumière.



Institut Machtens - Enseignement communal de promotion sociale

rue Tazieaux, 25. Tél.: 02/411.99.99
Inscriptions: à partir du 1^{er} septembre 2006, de 17h30 à 20h tous les jours.
Cours de langues (Anglais - Néerlandais - Espagnol - Français), bureautique, informatique et graduat en tourisme.
! Attention: fermé en juillet et août.

Académie de Dessin et des Arts visuels

rue Mommaerts, 2A.
Tél.: 02/414.82.43 - 02/411.79.92
E-mail: academie.molenbeek@skynet.be -
Site internet:
<http://www.academiedesarts.be>
Inscriptions: du 1^{er} au 30 septembre 2006
Ateliers céramique, peinture, sculpture, dessin, infographie, photo, cinéma-vidéo, animation, scénographie, atelier pluridisciplinaire et ateliers préparatoires pour enfants à partir de 6 ans.



Académie de Musique et des Arts de la Parole

rue Kindergeluk, 1 (Ecole 9 « Augusta Marcoux »).
Tél./Fax: 02/415.96.25.
E-mail: acmusique1080@skynet.be
Directeur: Monsieur François Lauwers.
Inscriptions (rue Kindergeluk, 1):
du 1^{er} au 30 septembre 2006,
de 16h00 à 19h00 +
Mercredi de 13h00 à 19h00 et
Samedi de 10h00 à 15h00.

Musique: Accordéon, Art lyrique, Chant, Clarinette, Chant d'ensemble, Guitare, Piano, Flûte traversière, Initiation musicale, Formation musicale, Harmonie, Analyse musicale, Histoire de la musique, Musique de Chambre Instrumentale, Orgue, Saxophone, Trompette, Violon, Violoncelle.
Nouveau cours dès 2006:
ensemble instrumental.

Arts de la Parole: Art dramatique, Diction, Déclamation.

Plusieurs spécialistes dans le domaine scolaire, ludique et éducatif vous proposent tout au long de l'année divers services pour apprendre, s'amuser et se cultiver.

Contacts:

• **Cellule pédagogique:**
Place communale, 29. Tél.:
02/410.39.96. Fax: 02/412.36.84
E-mail: cel_pedagogique.1080@molenbeek.irisnet.be

• Ludothèque communale

« Le Moulin à Jeux »:
Rue du Presbytère, 19 -
Tél.: 02/411.28.07

La nouvelle école « Tamaris - Condor »

Liste du Bourgmestre / Lijst van de Burgemeester

Mieux vivre ensemble à Molenbeek !

Avoir la liberté de se déplacer, de travailler, de vivre en sécurité dans sa commune est depuis longtemps au centre de nos préoccupations. Les récents événements tragiques qui ont eu lieu dans nos grandes villes ont posé la question de la sécurité avec plus d'insistance. D'autres questions liées à la sécurité s'y sont ajoutées et font également débat : la violence urbaine, les jeunes, les jeux électroniques violents, la responsabilité des parents, le racisme...

Notre Bourgmestre a d'ailleurs été beaucoup sollicité pour participer à de nombreux débats d'actualité sur la sécurité. Il a ainsi pu expliquer les nombreux dispositifs mis en place dans notre commune pour assurer notre sécurité. Molenbeek a été une des premières communes à avoir placé des caméras de surveillance dans des quartiers stratégiques tout en veillant au respect de la vie privée!

Notre Majorité a travaillé tout au long de cette législature afin d'offrir un cadre de vie sûr et agréable à tous les citoyens. La politique de sécurité figure parmi ses préoccupations quotidiennes. Le pouvoir communal a les outils pour instaurer une politique de sécurité efficace vu sa proximité avec les citoyens.

La politique prônée et mise en place par notre Bourgmestre et toute son équipe tient compte de trois aspects primordiaux: les aspects éducatif, préventif et répressif. Une attention particulière est également accordée au volet social, à la lutte contre la discrimination et l'exclusion sociale.

N'oublions pas la participation active des associations et des citoyens qui favorise la mise en œuvre

d'une politique sécuritaire, en répondant aux besoins de la société sans mettre en péril les libertés individuelles, la préservation et la création des liens sociaux.

La loi communale charge les communes d'assurer à leurs habitants une bonne police, la sûreté, la salubrité, la propreté, et la tranquillité dans les rues... Ainsi nous pouvons remarquer la présence régulière des patrouilles de police, la présence sur le terrain d'agents de prévention et de sécurité engagés directement par la commune tels que les gardiens de parcs et d'espaces publics, les agents scolaires...

L'application de ce programme est le fruit des contrats de prévention et de sécurité nés du partenariat entre les pouvoirs fédéraux, régionaux et communaux mettant en œuvre une politique de prévention au niveau local. Elle est aussi le fruit du nouveau règlement de police, l'organisation des zones de police et leur fonctionnement.

Mesurer le sentiment de sécurité ou d'insécurité de la population est très complexe. Cette notion dépend du contexte général de notre société tel que la sécurité professionnelle, sociale ou affective. La peur du futur peut aussi provoquer chez certains une source d'insécurité contre laquelle il faut lutter!

Luttons ensemble contre la délinquance, les incivilités et l'insécurité sans porter atteinte aux acquis de notre démocratie et de nos libertés fondamentales!

Talbia BELHOUARI

Chef de Groupe de la Liste du Bourgmestre

Beter samen leven in Molenbeek !

De vrijheid hebben om zich te verplaatsen, te werken in veiligheid en te leven in zijn gemeente staat al lang in het middelpunt van onze bezorgdheid. De recente tragische gebeurtenissen die in onze grote steden hebben het vraagstuk van de veiligheid met nog meer aandrang gesteld. Andere vragen in verband met de veiligheid zijn er bij gekomen en eveneens gedebatteerd: het stadsgeweld, de jongeren, de heftige elektronische spelen, de verantwoordelijkheid van de ouders, het racisme...

Onze Burgemeester is trouwens veel gevraagd geweest om aan talrijke debatten over de veiligheid deel te nemen. Hij heft aldus de talrijke hulpmiddelen kunnen uitleggen die in onze gemeente opgesteld zijn om onze veiligheid te waarborgen. Molenbeek is een van de eerste gemeenten geweest die camera's van toezicht geplaatst hebben die toezien op de naleving van het privé-leven!

Onze Meerderheid heeft tijdens deze wetgevende macht gewerkt om teneinde een zeker en aangenaam leefklimaat aan te bieden voor alle burgers. De politieke Gemeente veiligheid komt onder zijn dagelijkse agenda. Gezien zijn nabijheid met de burgers heft de gementemacht de werktuigen om een efficiënt veiligheid voorop te stellen.

De politiek en de totstandbrenging die door onze Burgemeester en zijn team worden opgehemeld, houdt rekening met drie primordiale aspecten: de educatieve, preventieve en repressieve aspecten. Bijzondere aandacht wordt eveneens besteedt aan de sociale maatregelen, aan de bestrijding van de discriminatie, en aan de sociale uitsluiting.

Brief aan een vriend,

Sinds een paar weken beroeren een aantal trieste gebeurtenissen dit land. Een jongere die neergestoken wordt, een andere jongere die mensen neerkogelt.

Velen maken van deze feiten gebruik om te veralgemenen. Ze maken van elke jongere een potentiële crimineel en bestempelen de ouders als mededaders. Er gaan stemmen op om de rechtbanken strenger te maken en om meer gevangenissen voor minderjarigen te bouwen. Sommigen gaan zelfs verder en stellen preventieve maatregelen in vraag...

Binnenkort kunnen we weer gaan stemmen. Sommige partijen zullen volgens mij blij zijn met de recente gebeurtenissen. Onveiligheid, angst, drama's,... er zijn partijen die hier van houden. Zij spelen in op de verbeelding van burgers. Ze spiegelen hen iets voor dat niet bestaat, namelijk de garantie op totale veiligheid.

Als politiek mandataris voor Ecolo houdt veiligheid mij bezig. Ik wil voorstellen lanceren waarbij

De actieve deelneming van de verenigingen en de burgers die de beleidsmaatregelen van een beleidsveiligheid in werking stellen mag niet vergeten worde,o.a. door aan de behoeften van de maatschappij te beantwoorden zonder de individuele vrijheden, de bescherming en de oprichting van de sociale band in gevaar te brengen.

Het is belangrijk te weten dat de gemeentewet een goede politie, veiligheid, hygiëne, netheid, en rust in de openbare straten en plaatsen verzekent. Aldus kunnen wij de aanwezigheid van de politie patrouilles opmerken, de aanwezigheid op het terrein van preventie-agenten aangewerfd door de gemeente zoals ook de bewakers van parken, openbare ruimtes, en schoolagenten.

De toepassing van dit programma is het resultaat van preventie en veiligheidscontracten die door het partnership met de federale, regionale en gemeentelijke bevoegdheden samenwerken om een preventief beleid op het "local" niveau te zetten. Zij is eveneens het resultaat van de nieuwe politie regeling, de organisatie van de politie zones en hun werking.

De taak om het gevoel van veiligheid of van onzekerheid van de bevolking te meten is zeer ingewikkeld: deze noties hangen af van de globale context van de maatschappij, zoals de professionele veiligheid, de sociale zekerheid en de gevoelsveiligheid. De angst voor de toekomst is eveneens een oorzaak van onzekerheid waartegen men eveneens moet strijden!

Laat ons samen bestrijden tegen de jeugd-criminaliteit, de onbeleeftheid en de onzekerheid zonder de bereikte resultaten van onze democratie en onze fundamentele vrijheden aan te tasten!

Talbia BELHOUARI

Fractieleidster van De LB

preventie en repressie met elkaar in evenwicht zijn.

Het laatste nummer van het gemeentelijk infoblad somt een aantal gemeentelijke maatregelen rond veiligheid op. Bovenop dit al zeer dynamische beleid, denk ik dat het belangrijk is de samenwerking met het maatschappelijk middenveld te verstevigen: door de competenties van het ingezette personeel te verhogen, door middelen te geven aan verenigingen die onderwijsondersteuning bieden, door scholen te helpen de volwassenen van morgen te vormen, enz.

Op die manier stimuleren we kennis en ontmoeting en vechten we tegen alle maatschappelijke onveiligheden. Ik geloof niet in het voorspiegelen van utopieën. Mensen verdienen meer respect dan dat. In mijn politieke werk wil ik werken aan haalbare projecten, niet aan hersenschimmen.

Hopend op het beste voor morgen, laat ik je. Tot gauw,

Vincent Lamote

ECOLO-fractie leider

MR/VLD

La sécurité, pendant indispensable de la convivialité

Depuis le début de la législature, le MR interpelle la majorité sur le sentiment d'insécurité que ressentent les Molenbeekois dans le cadre de leurs activités de vie et professionnelle.

Pour toute réponse, il n'a récolté que le silence des autorités communales pour qui, tout va bien en notre commune.

Toutefois, on ne peut constater une forte augmentation de certaines infractions liées, notamment, à la fragilité sociale de certaines catégories de population mais aussi à l'existence d'une véritable économie souterraine (marchands de sommeil, travail au noir, débits de boissons sous le statut illégal d'asbl).

Face à cette réalité, il est plus que temps de renforcer la présence plus active de la police ainsi que des agents de prévention et de sécurité qui assurent en effet, entre autres, le respect des règles de savoir-vivre en matière de stationnement, de malpropreté (dépôts clandestins, etc.), de nuisances sonores et visuelles (tags, multiplication des paraboles mal localisées). Former et responsabiliser les gardiens et mettre en place des stewards de nuit s'avèrent essentiels. Ce sont là tous les ingrédients nécessaires pour de légitimes rappels à l'ordre face aux incivilités devant lesquelles les autorités ferment malheureusement trop souvent les yeux alors qu'elles créent un sentiment d'insécurité, donnent à la commune une image peu attrayante et nuisent à la qualité de vie. Il importerait, en outre, d'étendre, le système télé-police et de caméras comme moyen d'aide en cas d'agression contre les habitants et les commerçants.

Veiligheid : garantie voor samenhang

Sinds het begin van deze legislatuur hebben de VLD en de MR de huidige meerderheid aangesproken om de veiligheid van de bewoners te verbeteren. Dit had als gevolg een hele hoop aanwervingen van allerlei wachters. De laatste aangenomen zijn de seniorenwachters.

Hiermee wordt duidelijk dat de huidige meerderheid toch inziet dat er een probleem is, maar ondertussen wachten de bewoners op meer toereikende maatregelen.

Een van de oorzaken van de onveiligheid die ik zou willen aanhalen is de grote bevolkingsdichtheid in onze wijken.

Huisjesmelkers baten de illegalen uit, die in menonwaardige woningen leven, en waartegenover de gemeente blind blijft. Huizen worden volgepropt van fundering tot nok en overbevolking leidt gemakkelijk tot onveiligheid.

Zo dienen wij ons te verzetten tegen de mogelijkheid van eender welk bestuur van andere

Rétablir un climat de sécurité en notre commune? Certes! Mais aussi de convivialité. L'un ne va d'ailleurs pas sans l'autre.

Valoriser les classes moyennes et leurs activités n'est-il pas une assurance de qualité de vie quand on sait qu'un tissu commercial attractif, structuré et équilibré est un gage de fixation de l'habitat, un potentiel d'emplois pour les personnes peu qualifiées et un vecteur de convivialité et de sécurité?

Maintenir les espaces publics en bon état (éclairage, trottoirs, voiries) ne sont-ils pas un atout à la sécurisation de la vie des citoyens? La protection des biens meubles et immeubles ne justifierait-elle pas la création d'une maison de la sécurité et de la prévention en tant que lieu d'information (par ex. l'instauration des primes pour portes blindées) et de formation en la matière?

Selon le groupe MR et le VLD, il importe de prendre de telles mesures à bras-le-corps plutôt que de se contenter de mesurées sympathiques telles la mise en place d'une brigade des seniors qui cible la sécurité d'un public limité (association de minimum 30 personnes) lors d'événements précis (kermesses communales). Qu'en est-il des actes de la vie de tous les jours tels qu'aller faire ses courses, se promener sur une artère commerciale?

Le groupe MR veut agir, en la matière, avec efficacité car notre commune a besoin d'une politique qui prenne en compte la réalité du terrain et les difficultés auxquelles nos concitoyens sont confrontés. A tout prix et au mépris de la poudre jetée aux yeux d'un électorat en attente légitime de sécurité et de paix.

Françoise Schepmans

Conseillère communale, Chef de groupe MR-VLD

gemeenten om zomaar mensen die onder grote armoede leiden achter te laten in Molenbeek.

Het is de optelling van zwakheden en onregelmatigheden die leiden tot onveiligheid in de wijken en tot zwartwerk.

Nog erger is het als diegene die niet in het zwart aan het werk kan, zijn toevlucht tot criminaliteit kan nemen. Dit zijn ontoelaatbare gevolgen van een overbelast evenwicht. Onze gemeente zou deze problematiek in het oog moeten houden.

De VLD-MR wil dat de bestaande reglementering toegepast wordt en de spanningen tussen de bewoners afnemen. Ook de zwarte circuits moeten bestreden worden door de begeleiding naar een reguliere tewerkstelling, alleen dit kan tot veiligheid en vrede in de wijken leiden.

Jan Gypers

Gemeenteraadslid VLD

DE BLADZIJDE VAN DE MOLENBEEKENAREN



- 1 10/5/2006 : Hommage aux anciens combattants sur la place communale
- 2 19/5/2006 : Ecole 7 «Arc-en-ciel» et son spectacle «Couleurs»
- 3 23/4/2006 : Jogging «Les Foulées joyeuses» à la «Cité Joyeuse»
- 4 6/5/2006 : Fête du contrat de quartier «Escout – Meuse»
- 5 5/5/2006 : Vernissage de l'exposition «Ces hommes venus d'ailleurs»
- 6 13/5/2006 : départ des équipes molenbeekoises vers la «Zinneke Parade»
- 7 23/4/2006 : Opération «Je lis dans ma commune» à la bibliothèque de la rue des Béguines



- 1 10/5/2006 : Hulde aan de oud-strijders op de gemeenteplaats
- 2 19/5/2006 :School 7 "Regenboog" en haar spektakel "Kleuren"
- 3 23/4/2006 : Jogging "Les Foulées joyeuses" in "Cité joyeuse"
- 4 6/5/2006 : Feest van Wijkcontract "Schelde – Maas"
- 5 5/5/2006 : Vernissage van de tentoonstelling "Ces hommes venus d'ailleurs"
- 6 13/5/2006 : Vertrek van de Molenbeekse ploegen naar de "Zinneke Parade"
- 7 23/4/2006 : Actie "Ik lees in mijn gemeente" in de bibliotheek in de Begijnenstraat

